

**Saddam'a, Saddam'ı Saddam yapanlara ve**

# Savaşta hayır

Haberin  
devamı  
sayfa 3'de



Unabhängige österreichische  
Zeitung in türkischer Sprache

Wien 1014, Postfach 70 www.yenivatan.com

**Yeni  
Vatan  
Gazetesi**  
UNABHÄNGIG

Sayı 30 / Şubat 2003 / Kostenlos

**WIENSTROM**  
DA BIN ICH MIR SICHER.

**WIENSTROM'da  
derhal daha uygun  
elektrik.**



## Böyle dostlar düşman başına



15 Ocak 2003 tarihinde, kısa adı IGG olan Avusturya İslam Diyanet İşleri (Islamische Glaubensgemeinschaft in Österreich) Başkanı Suriye asıllı ANAS SCHAKFEH, cemiyetin akademisinde düzenlediği basın toplantısında "Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne üyelik girişimleri, Avusturya'da ve Avrupa'da İslam ve Müslüman düşmanlığını artırıyor ve artıracak" dedi. Toplantıda IGG başkanı ile birlikte, hitap ettikleri otuzdan fazla yabancı ve Avusturyalı basın mensubuna Türkleri, Türk Hükümeti'ni, Atatürk'ü ve Türk Devleti'ni adeta şikayet eden IGG'ye bağlı İslam Akademisi Direktörü Mısır asıllı Prof. Elsayed Elshahed, özellikle Almanya'daki DİTİB adlı kuruluşa, Türkiye'ye ve Atatürk'e ağır siyasi eleştirilerde bulundu (Ses bantları ve şahitlere ulaşmak mümkün). Basın toplantısının konusunun "Avusturya'da İslam Düşmanlığı" (Islamophobie) olmasına rağmen, Avusturya'daki tüm müslümanları temsil ettiğini iddia ederek basın toplantısı düzenleyen ANAS SCHAKFEH Türkiye'ye karşı, böylesi düşmanca açıklamalarda bulunması tepki topladı. Avusturya'da yaşayan Türkler dahil tüm Müslümanlar adına siyasi ve herkesi temsil edemeyecek şahsi açıklamalarda bulunan Schakfeh'e Avusturya Türk toplumundan tepki gittikçe büyüyor. **Haberin devamı 4 de**

Yeni Vatan Gazetesi Viyana'da yaşayan Türk ve Avusturyalı vatandaşların Amerika-Irak savaşı hakkında görüşlerini aldı:

# Irak savaşı hakkında görüşler



Agnes Goller, tıp öğrencisi (26)

Ben ABD-Irak savaşına karşıyım. Amerika'nın Irak'a saldırmasının nedenini anlayabilmiş de değilim. Bu inanılmaz bir şey. Sanırım bu savaşın asıl nedeni, yeni savaş aletlerini ya da taktiklerini denemek olabilir. Zaten karşı karşıya savaşacak taraflar birbirine eşit değil. Ayrıca değişik alanlarda savaşılacağından bunu bir yüksek teknoloji savaşı olarak değerlendirmek gerekiyor. Ekonomi, ticaret ve para için yapılan bir yüksek teknoloji

savaşı. Oysa Irak için bu, dinsizlere karşı yapılan bir din savaşı. Yani her iki tarafın nedenleri de farklı. Bu sebepten dolayı her iki taraf arasından kazanan olmayacak. Burada Birleşmiş Milletler'in de ne kadar zayıf kaldığını görüyoruz, bu savaşı önleyecek hiç birşey yapamıyorlar. Ayrıca bundan sonra hangi ülkenin Amerika'nın gözüne batacağını ve yeni hedef olacağını da çok merak ediyorum.

Savaşa kesinlikle karşıyım ama korkarım engellemek mümkün değil. Birleşmiş Milletler beni ciddi olarak hayal kırıklığına uğrattı. Her iki ülke de B.M. üyesi olmasına rağmen hiçbir şey yapılamıyor.

Ayrıca BM'den Irak'a giden silah uzmanlarının belirsiz ve tutarsız raporlar vermesi onların taraflı davrandığını gösteriyor. Öte yandan bu sa-

vaşın hangi problemi ortadan kaldıracacağını da bilemiyorum. Bu savaşta iki tarafın birbirine kıyaslanamayacak kadar farklı güçte olması, Amerika'nın bilgisayarlar arkasında savaşıp kaybı en aza indirmesine, Irak'ın ise sivil halkının suçsuz yere öldürülmesine ve bu ülkenin telafi edilemez bir şekilde gerileyip yoksullaşmasına neden olacak.



Veronika Goller, öğretmen (28)



Gerda Kubicka,  
İşyeri yöneticisi, (40)

Savaş hakkındaki düşüncem kesinlikle pozitif değil. Amerika terörizmi kullanarak ve politik ilişkiler sayesinde çok taraftar topluyor. Ve diğer ülkeler de politik ilişkileri gereği ve ABD ile ters düşmemek için taraf oluyorlar. Amerika ve Irak tamamen farklı dünyalara sahip iki ülke. Her iki taraf da çok iyi düşünüp bir çözüm üret-

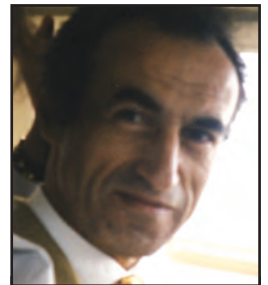
meli ama ne yazık ki bu güne kadar bir şey yapamadılar.

Aslında en önde gelen iki nedenden biri ekonomik, özellikle petrol, diğeri de Irak'ta olduğu düşünülen kimyasal silahlar. Bence kazanan taraf diye birşey olmayacak, insanlık her halukarda kaybedecek.

Bulduğumuz çağ içinde savaş bir çözüm değildir. Bazı insanlar bunun bir güç gösterisi olduğunu düşünüyorlar. Hayır, eski Sovyetler Birliği'nin parçalanmasından sonra Amerika, dünyanın en kuvvetli ülkesi konumuna gelmiş ve dünya polisi olmuştur. Bunun böyle olduğu geçmiş yıllarda da ispatlanmış, mesela Yugoslavya krizi sırasında AB üyesi ülkeler ABD'den yardım talep etmiştir. Çünkü, AB ülkeleri kendi arala-

rında bu problemin çözümünde anlaşamadıkları gibi her ülke kendi çıkarlarını düşünmüş ve bu krizden ekonomik olarak faydalanmak istemişlerdir. Her savaş gerçekleştiği ülkeye ve orada yaşayan insanlara sefaletten başka birşey getirmez. Ama diğer yandan da Amerika gibi bir ülke için savaş; ekonomik olarak kalkınma ve hareketlilik demektir. Bana göre burada neden, Irak'ın kitle imha silahlarına sahip ol-

ması değildir. Bütün mesele Saddam rejimini yıkıp, yerine kendi kontrollerinde bir hükümet getirmek ve oradaki petrol kaynaklarını kontrol altına almaktır.



Çetin Gharibo,  
Satış Müdürü (50)

11 Eylül faciasından tüm dünya ders almalı, adalet olmadan barış sağlanamaz. İnsandaki ruhi boşluk ve tatminsizlik adalet olmadan giderilemez. Sonuçta gerginlik doğar, büyür, kavga ve savaşlara neden olur. Diğer bir gerçek de şudur ki; küreselleşme sürecinde ihtilaflar sınırlı kalmaz, yayılır, büyük yangınlara neden olur.

Saniyeler içinde büyük felaketlere sebep olabilecek silahların egoistçe ve sorumsuzca üretildiği bir zamanda yaşıyoruz. Akıl sahibi herkesin savaşa hayır demesi, böyle felaketlerin önlenmesi için kutsal bir sorumluluk ve görevdir. Nobel ödülü sahibi Martin Luther King bu gerçeği şöyle açıklamıştır: "Hepimiz kardeş gibi birlikte yaşamayı öğrenmeliyiz, aksi takdirde hepimiz deliler gibi mahvoluruz."



Emmanuel Aydın, din adamı

Irak krizine en azından bu açıdan bakmak ve yapılacak saldırının ne büyük yangınlara ve felaketlere sebep olacağını akılsel olarak düşünmeliyiz. Yalana, demagojiye yer verilmemeli, barış uğruna hiçbir fedakarlıktan kaçınılmamalı. Esas erkeklik budur.



Werner Wanek,  
Müşteri temsilcisi (56)

Bu savaşta en önde gelen neden ekonomi ve petrol, bundan başka terör korkusu da önemli bir neden tabii. Ama şu da kesin ki, savaş terörü bitirmeyecek. Irak yönetimi, savaşı önlemek için hiç birşey yapmadı. Ayrıca biz Avrupalılar, Kuveyt savaşından Hüseyin'i çok iyi tanıyoruz. Hüseyin güvenilir olmadığını gösterdi. Zaten bu savaş sadece Irak ve ABD ile sınırlandırmamak gerekir. Savaştan sonra ne olacağı da gerçekten büyük sorun.

ABD açısından bakarsak, ben burada tam bir petrol şirketi ailesi olan Bush'lardan baba Bush'un yapmadığını oğlunun yapmaya çalıştığını görüyorum.

## Savaşa hayır!

Başyazı

Birol Kılıç



Irak diktatörü Saddam'a, Saddam'ı Saddam yapanlara lanet olsun! Amerikalı bir senatör Amerikan kongresinde; diktatörlükle yönetilen ve halkına zulmeden Latin Amerikalı, güdümlerindeki komşularının başındaki diktatörler için: "Sizler birer köpek domuzsunuz, ama ne yazık ki **bizim** köpek domuzlarımızıdır" demişti. Tarihte, Amerikan Hükümetlerinin ulusal çıkarlar adına her yolun mübah olduğunu gösteren bu söz, acaba Irak diktatörü Saddam için de geçerli midir? Bu yüzyılda Amerika, insanlığa bilimde, sanatta olduğu kadar istediği ülkelerde **arz ve talepleri** doğrultusunda demokrasinin, ekonominin ve insan haklarının gelişmesi, oturması için büyük hizmetlerde bulunmuştur... Bu hizmetlerden dolayı insanlık adına şükranlarımızı ve Amerikan halkına sevgi ve saygılarımızı sunarız. Öte taraftan Amerikan yönetimi, insanlığın başına büyük belalar açmıştır ve açmaya da meyilli olduğu iddia ediliyor. Öylesine bir meyil ki bu; 3. Dünya Savaşı'nın patlak vermesinin eli kulağındadır deniliyor. Irak'ın elindeki insanlığı tehlikeye düşürebilecek biyolojik ve nükleer silahları Saddam despotu, nereden almıştır? Irak'a nükleer teknoloji Fransa'dan alınmadı mı? Halepçe katliamında kullanılan kimyasal silah ve tesisleri Almanlar satmadı mı? Saddam'ı ve Usama Bin Ladin'i ilk önce kullananlar ve dünyanın başına bela edenler kimlerdir? Saddam gitsin, Irak'a demokrasi gelsin ama... Bu demokrasi, Irak'ta yaşayan Müslüman, Hıristiyan ve Yahudi insanlar bombalanarak gelmesin. Savaşa Hayır! Kutsal kitabımız Kur'an-ı Kerim, savaşa kesinlikle onay vermiyor. Kutsal kitaplar Tevrat ve İncil de bu savaşa onay vermiyor. Müslüman kanı akmasını istemiyoruz. Ama aynı derecede ne Hıristiyan ne de Yahudi kanı akmasını istiyoruz. Barış istiyoruz ve diliyoruz... Saddam ve Saddam gibilerin istenilen şekilde kullanıp sonra tu kaka deyip başımıza bela edenleri lanetliyoruz. Amerika, İsrail dahil tüm dünya halklarının kardeş olabileceklerine inanıyoruz. Dünya, Amerika'dan barışın elçiliğini yapmasını her zamanki gibi bekliyor. Yeni Vatan Gazetesi'nin Avusturya'da farklı kesimlerdeki okuyucuları arasında yaptığı araştırmaya göre; herkes Saddam despotunun yok olmasını diliyor ama savaşa hayır da diyor. Yeni Vatan Gazetesi de baş yazısı ile bu duyguları dile getiriyor.

# SCHAKFEH: "Türkiye AB'ye üye olursa İslam düşmanlığı artar"

## Kimler ne dedi?



15 Ocak 2003 tarihinde, Viyana'da Türkler dahil Avusturya'daki tüm Müslümanları resmen temsil eden kısa adı IGG olan Avusturya Diyanet İşleri Başkanı ANAS SCHAKFEH, IRPA adlı akademilerinde bir basın konferansı düzenleyerek Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne girmesinin, Avrupa'da İslam ve Müslüman düşmanlığını artıracığı görüşünü dile getirdi. Suriye asıllı Avusturya vatandaşı Avusturya İslam Diyanet Cemiyeti Başkanı Anas Schakfeh, "Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne girmesi ve hatta girme girişimlerinde bulunması Avusturya'da ve Avrupa'da İslam düşmanlığını arttırmaktadır" dedi. Bu sözlere katıldığını söyleyen aynı kurumun İslam Akademisi Başkanı, Mısır'ın Türkiye tarafından diplomaları kabul edilmeyen AL-Azhar Üniversitesi'nde Prof.Dr ünvanlı, EL SAYED ELSHADET, "Ben Almanya'da görevde bulundum. Almanya'da DİTİP isimli Türk hükümetine bağlı dernekler Türk Müslümanların Almanya'ya entegrasyonunu engelliyor. Türk hükümeti ellerini Avrupa'daki Türklere den çeksin. Almanya'da din derslerinin Türkçe olmaması gerekiyor" dedi. Çok kalabalık yerli ve yabancı basın mensubunun ilgi gösterdiği basın konferansında, Türk gazetecinin "Türk toplumu sizden rahatsız, bu konuda ne diyorsunuz" sorusu karşısında Anas Schakfeh Türk gazetecinin sorusunu cevaplayacağı yerde, "Sizin ve gazetenizin neye hizmet ettiğini herkes biliyor" diyerek Avusturya medya mensupları önünde Türk gazeteciyi adeta ajan gibi göstererek iftira attı. Türk gazeteci kendisine "Türk kamuoyu adına size soru soruyorum, ben burada yetişmiş bir işçi çocuğuyum ve sizi protesto ediyorum sayın ANAS Schakfeh, siz ne zamandan bu yana sizi eleştiren gazetecileri aba altından böyle suçlamalar yapıyorsunuz. Siz ne hakla görevi yapan insanlara İFTİRA atıyorsunuz" diye ANAS SCHAKFEH verdi. Anas Schakfeh'in açıklamasına Avusturya'da ki resmi olarak kurulan yüzlerce Türk derneğinden büyük tepki geldi. Anas Schakfeh'in resmen ve alenen Türkiye üzerinden Türklerin Avrupa'da düşmanlık yaratacağı imajını hem de Türk Müslümanlarını güya Avusturya'da temsil yetkisi ile açıklaması Türk toplumunda tepki topladı.

TAM Direktörü Prof. Dr.Faruk Şen, AB Komisyonu Başkanı Romano Prodi ile yaptığı müzakere sonrası açıklamasında, görüşmenin 'Avrupa Akdeniz Diyalogu' kapsamında gerçekleştiğini belirterek, "Prodi, Türkiye'nin AB'nin genişlemesinde 13. aday ülke olduğunu, AB'ye kesinlikle üye olacağını ve bu yoldan dönüşün söz konusu olamayacağını ifade etmiştir" dedi.



TAM Direktörü Prof. Dr.Faruk Şen, AB Komisyonu Başkanı Romano Prodi ile



Avusturya Diyanet İşleri Meclis Başkanı Dr. Fuat Sanaç

Avusturya Diyanet İşleri (kısa adı IG olan 'Islamische Glaubensgemeinschaft') Meclis Başkanı Dr. Fuat Sanaç'ın, Yeni

Vatan Gazetesi'nin, "Türkiye'nin Avrupa Birliğine girmesinin yararları ve zararları sizce nelerdir?" sorusu karşısında görüşlerini şöyle ifade etti: "Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne girişinin zararları değil tam tersine yararları olacaktır. AB, bir "Hristiyanlar Kulübü" olmadığını, Türkiye'ye kısa veya uzun vadede üyelik yolunu kolaylaştırarak ispatlayacaktır. Türkiye, Ortadoğu ile Avrupa arasında köprü görevi gören bir ülke olarak Avrupa Birliği'ne zenginlik katacaktır. Tüm dünyadaki Ortodokslar'ın merkezi, İstanbul Ortodoks Kilisesi'dir. Bildiğiniz gi-

bi, Katolik Hristiyanların ruhani merkezi Papa'nın oturduğu Roma-Vatikan'dır. Türkiye, Avrupa Birliği'ne üye olursa; Avrupa, hem Katoliklerin ruhani merkezi olan Vatikan'ı hem de Ortodoksların merkezi olan İstanbul'u sınırları içine alarak daha güçlü hale gelecektir. Nüfusunun çoğunluğu Müslüman olan Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne üye olması ile Hristiyan ve Müslümanlar arasındaki önyargılar azalacak ve diyalog süreci başlayacaktır. Ekonomisi gelişmiş bir Türkiye, üye olarak artık Avrupa Birliği'ne göçmen yollamayacak; aksine İtalya, İspanya, Yu-

nanistan ve Portekiz'in Avrupa Birliği'ne üyeliğinden sonra başlayan ters göç süreci, Türkiye için de geçerli olacaktır. Kısaca, kim Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne üyelik girişimlerinin veya üyeliğinin kötü sonuçlar doğuracağı yorumunu dile getiriyorsa, o kişi, kurum ve kuruluşlara karşı düşmanlık gütmektedir. Tam tersine Türkiye'nin üyeliği, Avrupa Birliği'ni "Hristiyan Kulübü" görüntüsünden kurtaracak, Türkiye, İslam Alemi ile Batı arasında bir köprü olacak ve dolayısıyla dünya barışına büyük bir katkıda bulunacaktır.



Avusturya İslam Kültür Merkezleri Birliği Başkanı Mehmet Nalbant

Avusturya'da ve Türkiye'de Süleymancılar olarak tanınan "Avusturya İslam Kültür Merkezleri Birliği" Başkanı Mehmet Nalbant, konu ile ilgili olarak şu şekilde yazılı beyanda bulundu:

"Biz, Avusturya İslam Kültür Merkezleri Birliği (IKMB) olarak, Türkiye'nin AB'ye alınmasını istiyoruz. Bunun, karşılıklı ilişkiler adına daha faydalı olacağı kanaatindeyiz. Ülkemizin, yıllardır yapılan çalışmalar neticesinde, Birlik içerisindeki hakettiği yeri almasının doğru olacağını düşünüyoruz. Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne kabul edilmesi, uzun zamandır devam eden dostluk ilişkilerini, ticari ve ekonomik ilişkileri daha da iyi bir noktaya getirecektir. Bu amaçla yapılan iyi niyetli çalışmaları destekliyoruz."

Cumhurbaşkanı Klestil: "Türkler'in nasıl çalışkan ve yasalarımıza ne denli saygılı olduklarını ve de Avusturya'nın ekonomisine olağanüstü katkıları bulunduğunun bilincindeyim. Avusturya'daki Türk toplumu Avusturya için bir renklilik ve barış kaynağıdır. Türklerin Müslüman olmaları Avusturya için bir kazançtır. Avusturya'daki Türkler'e ben kefilim ve Onlar'ın güvencesi benim. Türkiye'nin Avrupa Birliği perspektivi açık tutulmalıdır." diyerek sözlerine devam etti.

Avusturya Cumhurbaşkanı Thomas Klestil

Türkiye AB'ye girmeli mi? Avrupa Parlamentosu'nda bazı tutucu kısımların Türkiye'nin AB'ye girmesini zorlaştıran öneriler getirmelerine rağmen bu soruya olumlu cevaplar verenlerden biri de Viyana Metropolü Christoph Schönborn, Brüksel'de bu konunun olumsuz cevaplanamayacağını vurgularken "Türkiye gibi bir Müslüman ülkenin çoğunluğu Müslüman"dır diye AB'ye girmesinin zorlaştırılmaması gerektiğini söyledi ve sözlerine "Türkiye tarihi önem bakımından Magrip gibi Avrupa'nın ayrılmaz bir parçasıdır ve Türkiye'nin AB'ye girmesinin şartlarından biri de kriterlerin yerine getirilmesidir." dedi.



Viyana Metropolü Christoph Schönborn

#### YENİ VATAN SORUYOR:

#### ANAS SCHAKFEH kime hizmet ediyor?

Avusturya'da yaşayan tüm Müslümanlar'ı resmen "temsil eden" ve demokratik yönetilmediği iddia edilen 'Avusturya Diyanet İşleri (IGG) nin başkanı, Suriye asıllı, Avusturya vatandaşı Anas Schakfeh, kime hizmet ediyor?

Türkiye Cumhuriyeti'ni eleştirmek yasak değildir. Türkiye'yi; insan hakları, AB süreci, vatandaşlarının mutluluğu, refahı ve daha birçok konuda, en sert şekilde eleştiren Yeni Vatan Gazetesi'dir. Eleştirirken amacın ne olduğu ve şekil itibarıyla da yapıcı olması çok önemlidir!

Anas Schakfeh, "Avusturya'da İslam Düşmanlığı" başlığı altında düzenlediği basın toplantısında, kurnazca, adeta düşmanlığın kaynağını Türkiye ve Türkler olarak göstermiştir! Bu konuda Anas Schakfeh'in başkan olmasını sağlayan Türk kuruluşlarından özellikle Süleymancılar ve Milli Görüş olarak tanınan dernekler neler düşünüyorlar? Denize düştükleri için yılan sarılmalarının anlamı nedir? Anadolu ve Arabistanlı olmanın farkı var mıdır?

Avusturya'da yaşayan on binlerce Türk, Suudi Arabistan Büyükelçiliği Kültür Ofisi'nde Arap öğrencilere yardımda bulunan ve eğitim kapasitesi yetersiz olan Arap asıllıların, devlet kademelerinde kadrolaşmalarına ön ayak olduğu iddia edilen Suriye asıllı ANAS SCHAKFEH'i istememektedir! Türkiye düşmanlığı yapan Anas Schakfeh'in asıl amacı nedir? Türkiye'nin ve Avusturya'da yaşayan Türk toplumunun temeli, Araplar tarafından "Müslüman Kardeşliği" adı altında, oyuluyor. "HABER(DAR)" EDİLİR!..



Milli Görüş Başkan Yardımcısı Veysel Türk

Avusturya'nın neredeyse her noktasında örgütlenmiş dernek ve camileri bulunan, Avusturya Diyanet İşleri'nin (Islamische Glaubensgemeinschaft) en güçlü örgütü olan Milli Görüş'ün (Islamische Föderation in Österreich) Başkan Yardımcısı Veysel Türk, Yeni Vatan Ga-

zetesi'nin, "Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne girmesinin yararları ve zararları sizce nelerdir?" sorusu karşısında, şunları ifade etti:

"Türkiye, Avrupa Birliği'ne kendi menfaatlerinden çok fazla ödün vermeden girmelidir. Türkiye, Gümrük Birliği'ne üye olurken yaptığı hataları tekrarlamamalıdır. Avrupa Birliği'ne üye ülkeler, Türkiye ile yüzyıllardır ilişkide olmasına rağmen Türkiye'ye önyargılı bir şekilde davranmaktadır. AB üyesi ülkeler, Türkiye'nin dinamiklerini ve Avrupa Birliği'ne getireceği artıları görememektedir. Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne üyeliği ve girişimleri, Avrupa Birliği'ne her yönden zenginlik katacaktır. Avrupa Birliği'ne üye olmuş bir Türkiye, Müslüman ve Hıristiyan diyalog sürecinin başlamasına, bu önyargıların azalmasına ve kardeşliğe büyük hizmetlerde bulunacaktır."

# “Kefil benim”

Avusturya Cumhurbaşkanı Klestil, Avrupa Konseyi'ndeki konuşmasında, “Türkler, yasalara saygılı ve çalışkan bir toplum. Onların kefili ve güvencesi benim” dedi.

**Brüksel-** DHA'dan Zeynel Lüle'nin verdiği habere göre Avrupa Konseyi Parlamenter Meclisi'nde (AKPM) bir konuşma yapan Avusturya Cumhurbaşkanı Thomas Klestil, AKPM'de görevli Türk milletvekili Ali Rıza Gülççek'in 1 Ocak 2003'de yü-

rürlüğe giren Avusturya'daki uyum yasasının Türkler'i nasıl etkileyeceği ile ilgili bir sorusuna verdiği yanıtta, Türkler'in çalışkan ve Avusturya yasalarına saygılı olduklarını ifade etti. Dört yıl içinde yeterli Almanca öğrenemeyen yabancıların sınır-

dışı edileceğine yönelik bu yasaya göre, Türkler'in meraklanmamaları gerektiğini ve Türkiye'nin AB ile ilişkileri çerçevesinde özel bir hukuki konuma sahip olduklarını vurguladı.

## “Güvenceleri benim”

Klestil cevabında, “Türkler'in nasıl çalışkan ve yasalara saygılı olduklarını ve de Avusturya'nın ekonomisine olağanüstü katkıları bulunduğunun bilincindeyim.

Türkler'in Almanca diline hakim olmaları sonrası uyum sağlama- larının kolaylaşmasını istiyorum. Yasanın amacı budur.



Avusturya Cumhurbaşkanı Klestil makamında Türk çocuklarıyla birarada görülüyor.



Avusturya Cumhurbaşkanı Thomas Klestil, ülkesindeki Türk toplumu temsilcileriyle bizzat toplantılar düzenleyerek sorunları öğrendiğini söyledi.

Avusturya'daki Türkler'e ben kefilim ve Onlar'ın güvencesi benim” diye ifade verdi.

## Haksızlığın böylesi!

**Viyana-** Avusturya'da yapılan araştırmalara göre; yıllardır kadınlar, erkeklere göre daha az kazanıyorlar. Avusturya Devlet İstatistik Kurumu'nca yapılan açıklamada; 2001 yılında herhangi bir yerde çalışan erkekler, ortalama 17.860 Euro; kadınlar ise 11.860 Euro yıllık gelir elde ettiler. Cinsel gelir dağılımının daha kötü seyrettiği konum ise “işveren”ler statüsü. İşveren

grubunda erkekler yılda 12.370 Euro; kadınlar ise sadece 6.770 Euro gelir elde edebilmekte. Emeklilerde de durum pek farklı değil. Erkekler 15.830 Euro, kadınlar ise yıllık 9.800 Euro ile yetinmek zorunda kaldılar. Devlet memurluklarında erkekler 24.070 Euro, kadınlar 22.680 Euro, öte yandan sanat okulu mezunu erkeklerin 5.670 Euro, kadınların ise 4.750 Euro kazandıkları

açıklandı. Serbest meslekte kalifiye statüsünde çalışan erkek elemanlar 22.340 Euro kazanırken gene aynı statüde çalışan kadınlar ancak 13.560 Euro elde edebildiler. Gelir dağılımındaki bu korkunç fark, en çok işçi ve memur kesiminde daha fazla göze çarpıyor. İşçiler arasında özellikle kadınlar yılda net 8.110 Euro kazanırken erkekler 15.380 Euro kazanıyorlar. 386 sayfalık raporu, isteyenler, “<http://www.rechnungshof.gv.at>” internet adresinden okuyabilirler.



# Türk toplumundan İGG' ye tepki

**Viyana-** Kısa adı ATİB olan Avusturya Türk İslam Birliği ile Viyana'da yaşayan Türk vatandaşları, kısa adı İGG olan Avusturya İslam Birliği'nden şikayetçi oldular. 20. Bölge ATİB merkezinde düzenlenen bir basın toplantısında "Okullardaki din bilgisi dersinin Arap kökenli öğretmenlerce verilmesinin Türk çocukları üzerindeki etkilerine" değinildi. Avusturya'daki okullarda din dersinin Arap öğretmenlerce, Almanca olarak öğretilmesinin gereken performansı ve verimi vermediğine değinen veliler; "Çocuklarımız Arap öğretmenlerden daha iyi Almanca konuşuyorlar. Bu öğretmenlerin öncelikle Almanca kursunu başarıyla geçirmeleri sonrasında da din dersini Almanca öğretmeye yeterli olup olmadıklarının araştırılması gerekir" denildi.

Avusturya İslam Birliği'nin Başkanı Anas Schakfeh'in Arap kökenli olmasının öğretmenlerinde Arap kökenli seçilmesinde rol oynadığını belirten ATİB yetkilileri, "Avusturya'da 200 binin üzerinde Türk kökenli Müslüman'ın yaşadığını Arapların sayılarının o kadar fazla olmasına karşın din dersi öğretmenlerinin büyük bir bölümünün Arap kökenli olmasının haksızlık olduğunu" dile getirdiler.

Konu ile ilgili fikir beyan eden vatandaşlardan bazıları, "Çocuklarının artık kendi istekleri ile din derslerine devam etmediklerini, çünkü

kendilerinin öğretmenlerden daha iyi Almanca konuştuklarını, kutsal dinimizin yanlış öğretilmesine karşı olduklarını" dile getirdiler. İGG Başkanı Anas Schakfeh'in "Türkiye'nin AB kapılarını zorlaması Avrupa'da İslam düşmanlığını tırmandırıyor" sözlerine de tepki gösteren vatandaşlar "Tam tersi Türkiye'nin Avrupa Birliği'ne girmesi Müslüman toplumların güvencesidir" denildi.



Türk vatandaşları Arap din öğretmenlerinden şikayetçi

## ANAS SCHAKFEH Avusturya'daki tüm müslümanları temsil edemez"

**Basına ve kamuoyuna açıklanmada bulunan ATİB "Islamische Glaubensgemeinschaft, keyfi yönetiliyor, ANAS SCHAKFEH Avusturya'daki tüm müslümanları temsil edemez" dedi.**

**Viyana-** Kısa adı ATİB olan "Avusturya Türk İslam Kültür ve Sosyal Yardımlaşma Birliği"ne bağlı 52 dernek başkanı, geçen yıl bir araya gelerek ANAS SCHAKFEH'in demokratik olmayan tutumlarını ve temsil yetkisini eleştiren bir açıklamada bulundular. Avusturya'nın tüm siyasi kurum ve temsilciliklerine gönderilen açıklamayı, kamuoyunu ilgilendirdiği için tekrar dikkatlere sunuyoruz. Açıklamada İGG'nin Müslüman olan üye sayısının çok az olması dikkatleri çekti.

ATİB'in açıklamasını birebir olarak aşağıda yayınlıyoruz:

"ATİB Avusturya'da mevcut en büyük dini, sosyal ve kültürel faaliyetlerde bulunan bir kuruluş olmasına rağmen Avusturya İslam Diyanet Teşkilatı'nda ( I s l a m i s c h e Glaubensgemeinschaft) temsil edilmemektedir". Avusturya çapında faaliyet gösteren ATİB'e (Avusturya Türk İslam Kültür ve Sosyal Yardımlaşma Birliği) bağlı 52 Dernek Başkanı bölge-

sel toplantılarda, ATİB'in çalışmalarını değerlendirmişler ve seminerler sonunda aldıkları kararları Türk ve Avusturya kamuoyuna duyurmaya oybirliği ile karar vermişlerdir. Bu kararlar şunlardır:

-Bugüne kadar olduğu gibi, bundan böyle de ATİB Dernekleri birlik ve beraberlik içerisinde çalışacaklar, dini, sosyal ve kültürel faaliyetlerini koordineli bir şekilde hızlandırarak sürdüreceklidir.

-Avusturya Devleti yasalarına göre kurulan ve T.C Devleti kanunlarına saygı esas olarak teşkilatlanmış 52 ATİB Derneği, dernek üye sayısı ve 40.000'in üzerinde Cenaze Nakli Yardımlaşma Fonu üyesi ile birlikte Avusturya'da kurulmuş en büyük Türk Sivil Toplum örgütüdür.

ATİB ve çatısı altında örgütlenmiş dernekler demokratik, laik bir kuruluş olup, radikalizm ve fundalizme karşı; dil, din ve Türk kültürünü koruyarak, "entegrasyon" dan yana faaliyet gösteren teşkilattır.

-ATİB, Avusturya'da mevcut en büyük dini, sosyal ve kültürel faaliyetlerde bulunan bir kuruluş olmasına rağmen, I s l a m i s c h e Glaubensgemeinschaft'da

(Avusturya İslam Diyanet Teşkilatı) temsil edilmemektedir. Bu durum Islamische Glaubensgemeinschaft'ın (Avusturya İslam Diyanet Teşkilatı) "Demokratik olmayan yapısından" kaynaklanmaktadır. Ayrıca bu kuruluş Avusturya'da bulunan Türk ve Müslümanlara yeterli hizmeti vermekten uzaktır.

-Avusturya yasalarına göre kurulmuş olan "Islamische Glaubensgemeinschaft"ın TÜRZÜĞÜ ve işleyiş tarzı demokratik değildir. Zira bu kuruluş müslüman azınlıkları nüfus yoğunluğuna göre temsil imkanı vermemektedir. Ayrıca keyfi yönetildiğine de inanılmaktadır.

-Din kültürü öğretmenleri Islamische Galubensgemeinschaft tarafından tayin edilmekte, öğretmenlik formasyonu ve eğitim düzeyi dikkate alınmadan tayinler yapılmaktadır. Din görevlisi tayinlerinde de durum aynıdır.

-Gerek din görevlisi, gerekse "Din Kültürü" dersi öğretmenleri tayin edilirken ilahiyat fakültesi mezunu olmaları, mesleki formasyona sahip bulunmaları eğitim ve öğretim açısından zaruri görülmektedir.

# Digital Türk UPC ile Avusturya'da

**Viyana-** UPC Digital, Viyana'da yaşayan müşterileri için hizmetlerini daha da ilgi çekici hale getiriyor. UPC Telekom sadece televizyon dalındaki tekliflerini değil, aynı zamanda interaktif teklif seçeneklerini de genişletiyor.

## UPC Digital

### programlarını çoğaltıyor

Şu andan itibaren Premium adındaki yepyeni bir program paketi "DIGITURK Euro Kabel" yeni yayın hayatına başlıyor.

"DIGITURK Euro Kabel" program paketi; Sinematürk, Show TV, Mega Music Channel ve Lig TV programlarından oluşuyor.

- Sinematürk, 24 saat boyunca Türk filmlerini yayınlayan dopdolu bir program.

- Show TV ise, haber, kültür, sanat ve müzik programlarının yanı sıra spor programlarını da yayınlayan, ulusal bir Türk televizyonu kanalidir.

- Mega Music Channel, 24 saat boyunca müzik ve magazin tarzındaki programları sunuyor.

- Lig TV ise, Türkiye futbol liglerinden haberler veriyor.

Bu müthiş 4 televizyon programına sahip olabilmeyiniz, sadece "DIGITURK Euro Kabel" paketini sipariş etmeniz ile mümkün olabilecektir. UPC Digital, şu sıralar sadece Viyana'da hizmet vermektedir.

Mag. Michael Wimmer-Lamquet, Director Business Unit Television/ Digital: "Digi Türk televizyon program paketi, çok sayıda müşterimi-

zin talebi üzerine sunulmaktadır. Diğer bir yandan ise, Viyana'da bu televizyon kanallarıyla, Türk vatandaşlarına özel bir hizmet verebilmekten mutluluk duyuyoruz".

## UPC Digital'de ilginç interaktif teklifler "TV Casino"

Evinizden "TV Casino" aracılığı ile Casino'da oyun oynamanız artık çok kolay ve çok rahat. UPC Telekom'un dijital TV tekliflerinden yararlanan müşteriler, televizyonda Video Poker, Blackjack, Slots ve Baccarat gibi 4 klasik Casino oyununu oynama imkanına sahip olacaklar. Her kullanıcıya açılış-bonus puanı olarak 30 puan bedava. Pro Set Top Computer'e en fazla 5 oyuncu kayıtlı edilebilir. Kazanılan artı puanlar sonucunda, her oyuncu en iyiler listesine kaydedilir. Puanları biten oyuncular, ödemeli bir numara üzerinden kredi yükletip oyununa devam edebilir.

## "Morphologo"

"Morphologo"da yaratıcılık ve yetenek sergileniyor. UPC Digital'in bu gelişmiş servisi ile kullanıcılar, cep telefonlarının logolarına ekran üzerinde kendi zevklerine göre tasarlayabilirler.

Kolayca takip edilebilir talimatlarıyla "Morphologo" kullanıcıya interaktif dünyada eşlik ediyor.

Logolar istek üzerine ister işaretler aracılığıyla, ister zevke göre tasarlanabilir veya hazır haldeki logolardan seçilebilir. Seçilen logo-



yu televizyon ekranı üzerinden kolayca kendi cep telefonunuza gönderebilirsiniz. Bu hizmet sadece Nokia markalı cep telefonlarının yeni modelleri için geçerlidir.

Faturanız ödemeli numara (900'lü) hat üzerinden hesaplanmaktadır.

## PLAYteevee-Preisquiz (Preisquiz=Ödüllü yarışma)

Bu bilmece oyunu insanların genelleştirilmiş bilgisini iki farklı şekilde test ediyor. Yarışmacılar "Quick Quiz", yani "Hızlı Oyun" sayesinde bilgi seviyelerini ücretsiz olarak ölçebiliyorlar ve bu sayede "Preisquiz" yani "Ödüllü Yarışma" ya hazırlanmış oluyorlar. Bu yarışmaya katılım, yarışmacı telefonla tespit edilmek şartıyla ücretlidir ve farklı alanlardan seçilen 50 sorudan oluşmaktadır. Her doğru cevap için verilen puanlar yarışma sonunda Highscore (Yüksek puan) listesinde görüntülenir ve her ayın sonunda en çok puana ulaşmış olan yarışmacı güzel ödüllerle mükafatlandırılır. UPC Digital, Set TOP Com-

puter ile birlikte 85 televizyon kanalını sizlerin hizmetine sunuyor. 53 televizyon programı digital baz olarak alınan "DigiTürk" paketinin içine dahildir. 3'lü paketlerde bulunan diğer yaklaşık 29 televizyon programına ise, ek olarak abone olunabilir (Digital TV+). Premiere Austria, Pink Plus ve Privat Gold (yani Premium kanalları) televizyon programlarının her biri ek olarak sipariş verilebilir.

Bunun yanı sıra Premium paketi olan "Digi Türk" de ayrıca ek olarak sipariş verilebilir.

Baz olarak alınan dijital paket "Digital TV" ayrıca televizyon ekranından e-mail gönderip almak, online oyunları oynamak, haber programlarını dilediğinizde ulaşabilmek, ve kumandanızın düğmesine basarak istediğiniz filmlerin siparişini verebilmeniz için interaktif bir olanak sunuyor.

UPC Digital şu sıralar sadece Viyana seherinde hizmet vermektedir.



# Lemon

Restaurant-Müzikhol

Sunar

Aile ve Dost Ortamında  
Eğlence



lemon'da  
dostluk ve eğlence  
yan yana



Canlı Müzikle  
Cuma ve Cumartesi  
Sizinleyiz...

Haftaiçi hergün kendi yapımımız  
dürüm ve yemek çeşitlerimizle  
hizmetinizdeyiz...

Rezervasyon: **0676 / 700 37 28**

1100 Wien, Wielandplatz 1Eingang Herndlgasse 12



ERKEK

# Coiffeur EASY



BAYAN

Kadın-Erkek Coiffeur Salonu Hizmetinizde.  
Yeni yerimiz, profesyonel ekibimizle süper modern  
salonda tam hizmet vermektten gurur duyar.



Bay-Bayan  
Salon Girişleri  
Ayrıdır.

**Düğün, Nişan, Sünnet ve her türlü özel günlerinizde  
saçlarınız itinali ve en uygun fiyata yapılır.**

Columbusgasse 69, 1100 Wien  
Tel: 01/9138037 Mobil: 0664/281 95 68  
e-mail: coiffeur.easy@chello.at www.easy2003.at

# ŞEREF DÜĞÜN SARAYI



TRAUN'DA İLK KEZ

- ★ A dan Z ye hizmet
- ★ Düğün, Nişan, Sünnet, Kına, özel günlerinizdeki törenleriniz için hizmetinizdeyiz.
- ★ Davul, Zurna, Kemençe, Klarinet, Keman ve yöresel enstrümanlar ayarlanır.
- ★ Park ve Ses sorunumuz yoktur.

Detaylı Bilgi İçin Arayın:

0699 2700 8980

# ŞEREF

Eğlencelerde aranan isim

🎤 Canlı müzikli organizasyonlarda  
tek ve kadrosuyla sizlerle

🎤 Linz, Graz, Niederösterreich,  
İnnsbruck, Viyana, Salzburg'da

🎤 Pop, Karadeniz, İç Anadolu, Ege,  
Doğuanadolu, ve Trakya yöresi

🎤 Matineler, Konser organizasyonları

🎤 Kameraman, Fotoğrafçı, Sanatçı,  
Limuzin ve Davetiye  
organizasyonları da yapılır.



Tel.: 0699 2700 89 80

e-mail: serefucuncuoglu@yahoo.com

# Avusturya'daki Türk Süryaniler

Türkiye'nin bağrından kopup gelen ve uzun yıllardır burada yaşam süren Süryaniler'in başpapazı Dr. Emanuel Aydın ile Türkiye ve Süryanilik hakkında bir söyleşi yaptık.

**- Sayın Başpapaz, Süryaniler kimdir, nereden geliyorlar, bize biraz tanıtır mısınız?**

- 5 bin yıllık bir geçmişe dayanan Süryaniler'in yerleşim alanları Mezopotamya'dır. Süryaniler kök olarak, M.Ö. yaşayan Aramiler, Asurlular, Babilliler, Urfalılar ve Fenikelilerden meydana gelmiştir. Burada yaşayan toplumlardan birinci asırda ilk önce Antakya bölgesindekiler Hıristiyanlığı kabul ettiler. O çağlarda o bölgede Aramiler, Yahudiler ve Antakya'yı imar eden Helenler vardı. Ve bunlar Mesih'in talebeleri vasıtasıyla İncil'i kabul ettiler. Sonra Urfa'ya geçtiler ve oradakilerde Hıristiyanlığı kabul ettiler. Daha sonra Mezopotamya'dan Moğolistan üzerinden Çin'e kadar Hıristiyanlığı götürdüler. Yani Hıristiyanlığın yayılmasında Süryanilerin büyük katkıları vardır.



Süryaniler'in başpapazı  
Dr. Emanuel Aydın

**- Süryanilerin Türkiye'deki yaşamları nasıldır, sosyal yaşamlarında bir zorlukla karşılaşılıyorlar mı?**

- Sosyal problemler 60'lı yıllarda görülüyordu, o zamanlar Türkiye'de 60-70 bin civarında Süryani vardı, şimdi 2 bin civarında kaldı, çoğunluğu Avrupa'ya göç etti. Avrupa'nın çeşitli ülkelerine dağılmış olarak yaşayan 300 bin civarında Süryani vardır. Bugün artık Türkiye'de yaşayanların sosyal sorunları yok denebilir.

**- Türkiye'de ve dünyada en yoğun nerede yaşıyorlar?**

- En yoğun olarak Almanya'da, sonra kuzey ülkeleri, İsveç, Belçika, Hollanda'da. Ama genel olarak Amerika'dan Avusturalya'ya kadar her yerde Süryaniler yaşamaktalar. Türkiye'de çoğunluğu Midyat'ta yaşamaktadır. Erkekler çiftçilik yapar, kadınlar evdedir. Süryaniler sanat ve el emeğine çok önem verir ve bu yoldan hayatını kazananlar çoğunluktadır. Avrupa'da olduğu gibi kadınların çalışma gereksinimi yoktur. Çocuklarımızın eğitimi için kiliselerimiz, okullarımız vardır. Midyat'ta bir hastanemiz de mevcuttur.

**- Süryanilerde kadının sosyal hayatta yeri nasıldır?**

- Bizde diğer dinlerde görülen kadın erkek farklılığı yoktur. Bu kadın erkek eşitliği M.Ö. Asurlular zamanında dahi görülmektedir. Zaten Hıristiyanlığın temelindeki felsefede de kadın erkek biridir. Sosyal yaşam içinde evlilik konusu önemlidir, ana



babanın rızasıyla yapılan evlilik önem taşır. Boşanma yoktur. Ama artık Avrupa'ya gelenler buradaki yaşama tamamen ayak uydurduklarından boşanmalar da görülmektedir.

**- Avusturya'nın Süryanilere ve diğer azınlıklara yaklaşımını nasıl görüyorsunuz?**

- Süryanilerle diğer azınlıklar arasında hiçbir sorun yoktur. Avusturya'da da genellikle, yanlış anlaşılmalarda, bir sorun yaşanmamaktadır. Buradaki Türklerle aramızda ortak lisan ve yüzyıllarca beraber yaşamaktan kaynaklanan bir yakınlık vardır. Bundan da memnunuz.

**- İnsanlara vermek istediğiniz bir mesajınız var mı?**

- İnsanlara mesajım, dindar kişi hangi dine mensup olursa olsun Allah'tan güç alır

ve Allah'tan güç alan kişiler birbirini severler, daha hoşgörülü olurlar, birbirlerine saygı gösterirler, dayanışma içinde olurlar. Bunu bütün insanlara tavsiye ederim. Özellikle bugün ki küreselleşme çağında her ülkeden insanların birbirine karışarak yaşamak zorunda olduğu bu zamanda fiziki karışımın yanında diğer sosyal karışımlar da vardır. Harpler, açlık, fakirlik, madde bağımlılığı gibi sosyal sorunlar hepimizi ilgilendiren problemlerdir. Bugün dünyanın bir yerinde oluşan problem artık tüm dünyayı etkilemektedir. Yani sorunlar da küreselleşmiştir. Ve sorunların çözümünde insanların din, dil, ırk gözetmeksizin hoşgörüsü, saygı ve sevgi içinde el ele verip çalışması gerekmektedir. Bu mesajım herkes içindir.

Daha fazlasını istiyorum.

**Daha ucuzu  
olamaz!**

Taze Avusturya  
tavuk göğüs eti  
kilosu



**6.49**

Özbaşak  
Beyaz un  
Tip 480  
sade  
1 kg



SADECE KISA BİR SÜRE  
**0.39**

Ton balığı  
Yağlı veya sebze  
185 g



**0.65**

Goutina  
Tavuk ya da Erişteli  
Baramçorbası, Brokoli veya  
Kremalı Mantar Çorbası  
3 ya da 4 kişilik



**0.35**

1 kg € 3.51

Potz Blitz  
Bulaşık deterjanı  
2 litre



**1.79**

Potz Blitz  
Çok yönlü  
temizlik suyu  
1 litresi



**1.39**

1 l € 0.90



**0.29**

Derby  
Çikolata  
Sütlü, fındıklı, bitter veya  
üzümlü  
100 g

**Mondo**

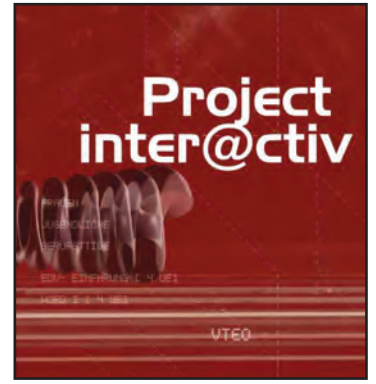
# Viyana'da ücretsiz bilgisayar kursları



Resimlerde Türk Veliler Birliği tarafından ücretsiz olarak verilen bilgisayar kurslarına katılan Türk vatandaşları görülüyor.



**Viyana-** Yeni yıla hızlı başlayan Türk Veliler Birliği, öncelikle 20. ve 2. Viyana'da (Kurslarımız WIF-Drehscheibe tarafından destek görmekte olup Meldezettel gerekmektedir) bulunan Türkler için 1 Mart'tan itibaren ücretsiz bilgisayar kursları düzenliyor. Diğer Viyana bölgelerinde oturanlar için de ayrı kurs programlarımız bulunmaktadır. Kurslar, geçen yıl Haziran ayında başlayan ve halktan Avusturya Kültür Bakanlığı'na kadar pek çok kesimin dikkatini çekip beğenisini kazanan "Project inter@aktiv" kapsamında düzenleniyor. Konu ile ilgili bilgi aldığımız dernek başkanı Fitnat Estekin şunları söyledi: "Kurslarda katılımcılar bilgi seviyelerine göre gruplara yerleştiriliyor. Bilgisayarı açıp kapamak gibi en temel seviyeden başlanıp tüm office programları ve internet üzerine dersler veriliyor. Katılımcılarımız genel olarak çok memnunlar örneğin "Bilgisayar aldık ama hala üzerinde dantel örtülü" diyen bir bayan kursiy-



erimiz, şimdi kendi kurdukları firmalarında bilgisayarının karşısında kendine gerekli işlemleri yapabiliyor." Türk Veliler Birliği, **Hartlgasse 41/1, A-1200** adresinde çocuklar için ders yardımları ve Avusturya resmi makamlarınca kabul gören Almanca kurslarını da yürütüyor. Gerek Almanca gerekse "özel bilgisayar kursları" için gerekli belgeleri temin edenlerin kurs ücretlerini devlet makamları da üstlenebiliyor.

**Detaylı bilgi için telefon numaraları:**  
0676/ 534 68 18 ve  
0699/ 122 42 813

## Yeni Vatan Gazetesi şirketinizi 50.000 aile ile buluşturuyor.

**Yeni  
Vatan  
Gazetesi**  
UNABHÄNGIG

**50.000 baskı ile Avusturya'nın  
her yerine ulaşan  
Yeni Vatan Gazetesi kurumunuzu  
halkla yakınlaştırıyor.**

Reklam vermek için başvuru telefon numaramız:  
Ergün Sert:0699/116 403 22

**Efes Reisebüro**  
AUSTRIAN AIRLINES TURKISH AIRLINES

Anında Uçak, Tren, Gemi rezervasyon ve bilet teslimi.  
Otelli tatil programları.  
Arabalı Tren ile Türkiye'ye Seyahat  
Yeminli Tercüman

Acil Bilet Hattı  
Mobil: 0699/114 23 222

"Mübarek Kurban Bayramınız Kutlu Olsun."

Othmargasse 40/7  
Eingang Hannovergasse 16  
1200 Wien  
Tel: +43 (1) 334 21 12

Wilhelmstrasse 45, A-1120 Wien  
Tel: +43 (1) 817 67 89  
Tel: +43 (1) 941 02 02  
Fax: +43 (1) 817 62 84

**FA. D & Y**  
DURAN & YÜKSEL  
Gaz - Su tesisatı - Kalorifer  
**Montaj hizmetleri**  
Tamirat, servis ve montaj  
ihtiyacınız olduğunda  
bizi arayabilirsiniz.

Anlatın derdinizi Mesut beye,  
derman olsun size.

**24 saat sınırsız hizmet!**

Ganglbauergasse 26, 1160 Wien  
Tel.: 0676/734 03 72 & 0676/638 53 95

**CONSUMI**  
Elektro Market

Digital Set Alan Herkese  
**MONTAJ BEDAVA!!!**  
**HUMAX**  
100 % Digital

**Peşinatsız**  
Ayda sadece  
**€39,-**  
Hepsi beraber

**Türk Digital Set**

- 24 Türk TV Kanalı
- 14 Türk Radio Kanalı
- Humax Digital Receiver
- 125 cm Alu Gibertini Anten
- 0,5-0,6 db Digital LNC
- Montaj ve Malzeme  
Blitzschutz, Kabel, Iso, vs.
- Yerinde Montaj Servisi

**24 Taksit**  
**2 YIL GARANTİ**

Neulerchenfelderstr. 52, A-1160 Wien Tel.:01/990 5001

# WIEN ENERGIE - Herkes için tek bir isim

## Bütün müşteriler için sınırsız hizmet ve avantajlar

**Viyana-** Viyana Şehir Sanayisi'nin üç enerji birimi olan WIENSTROM, WIEN-GAS ve FERNWÄRME WIEN'in çalışmaları, WIEN ENERGIE GmbH'nin çatısı altında yürütülüyor. WIEN ENERGIE'nin müşterilerine sunduğu avantajlar devam ediyor.

## Herkes için tek bir isim

Enerji ile ilgili bütün sorularınız için danışıp cevap bulabileceğiniz tek bir yer var. WIEN ENERGIE'nin Customer Care Center'inde, bütün sorunlarınızın cevabı bulunuyor. Konu enerji olduğunda, bireysel, telefon veya e-mail aracılığı ile bilgilenmenin yanı sıra, broşür veya dokümanlarla da bilgi alabilmeniz mümkün oluyor.

Yaklaşık 170 çalışanı ile WIEN ENERGIE, müşterilerinin elektrik ve gaz ile ilgili isteklerini karşılamak için Pazartesi'den Cuma'ya kadar hazır bulunuyor. WIEN ENERGIE çalışanları

aynı zamanda müşterilerinin bütün sorularını, **0800 500 800** Hotline numarası altında saat 7:30 dan 18:00'e kadar, [info@wienenergie.at](mailto:info@wienenergie.at) ve **9. Bölge, Spitalgasse 5-9** da saat 8:00 ile 15:00 arasında cevaplıyor.

Örneğin, elektrik ve gaz faturanızla ilgili bilmek istediğiniz herşeyi, tarifeler ve ödeme şekillerini, temsilci değişimi ile ilgili danışma, arıza ve diğer teknik problemlerinizi ilgili sorularınızı; konu ile ilgili bütün broşürleri ve bilgi dokümanlarını ücretsiz, **0800 555 800** Hotline numarasından ısmarlayabilirsiniz.

## Bilgilendirme

Viyana'nın 6. bölgesinde, Mariahilferstr. 63 numarada bulunan WIEN ENERGIE merkezindeki çalışanlar, kişisel olarak sizleri bilgilendiriyor. Bilgi sahibi olabilmenin birçok seçeneği bulunuyor. Özel ücretsiz görüşmelerden, enerji tasarımlarıyla ilgili konulara kadar. Sizleri burada da enerji tasarrufu ile ilgi-

li sınırsız broşür seçeneği de bekliyor.

WIEN ENERGIE merkezinden aynı zamanda ücretsiz, ihtiyaç harici harcanan elektriği ölçmek için, ödünç olarak verilen ölçüm cihazları da bulunuyor. Bu aktif hizmet, sizlerin enerji tasarrufuna canlı şahit olabilmeniz amacı ile sunuluyor. Her iki ayda bir düzenlenen sanat ve konuyla ilgili sergilerde, yeni ve aktüel hizmetler tanıtılıyor. WIEN ENERGIE merkezinde düzenli bir şekilde "Bilgilendirme ve Öneriler" adı altında geceler düzenleniyor.

Teklif seçenekleri, ev inşaatından Feng Shui'e (Japon stilinde dizayn) kadar herşeyi kapsıyor.

## Online hizmeti

Bütün hizmet ve avantajlardan online sistem aracılığıyla da yararlanabilirsiniz. Elektrik veya gaz sayacınızı açtırabilir veya başka bir yere aktarabilirsiniz. Ya da sayacınızın son durumunu bildirebilirsiniz. Bunların hepsini artık rahatça, bilgisayarınız aracılığı ile internette bulunan [www.wienstrom.at](http://www.wienstrom.at) adresinden halledebilirsiniz. Enerji Şirketi, artık merkez olarak, elektrik ve gazdan sorumlu WIEN ENERGIE Vertrieb GmbH & Co KG tarafından yönetilecek ve işletilecektir.

WIEN ENERGIE GmbH'nin Organizasyonu WIEN ENERGIE GmbH, Viyana Şehir Sanayi Holdingleri arasında Enerji Holding'idir. WIENSTROM, WIENGAS ve FERNWÄRME WIEN'i bünyesinde bulunduruyor. Her üç şirket de bağımsız olarak kalacak, yönetim ağını ve üretim birimlerini (Örneğin güç kaynaklarını) servetleri arasında bulunduracaktır.

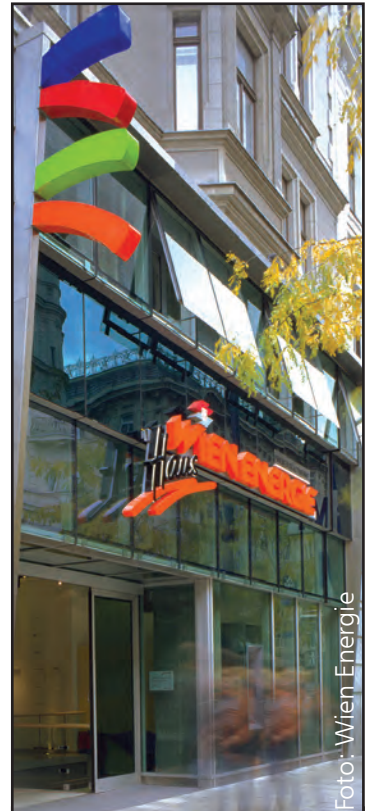


Foto: Wien Energie

Scene Customer Care center  
Kompetente Beratung im  
Haus Wien Energie  
Mariahilferstr. 63  
1060 Viyana

WIEN ENERGIE hakkında öğrenmek istedikleriniz için: Customer Care Center saat 7:30'dan 18:00'a kadar sizler için açık olacaktır.

Ücretsiz Hotline hattımız **0800 500 800** numarası ile çalışanlarımız sizlerin sorularını cevaplamaktan mutluluk duyacaklardır. Aynı zamanda internet sayfamız [www.wienenergie.at](http://www.wienenergie.at) dan da bilmek istediklerinizi öğrenebilirsiniz.

**Optima.** Der einfache Stromtarif für eine komplizierte Welt.

**WIENSTROM**  
DA BIN ICH MIR SICHER.

Die Technik soll ja angeblich das Leben leichter machen. Tut sie nur leider nicht immer. Aber wenigstens beim Stromtarif gibt es keine Komplikationen mehr. Denn die Tarifstruktur von Optima ist sozusagen eine watscheneinfache. Optima macht auch aus dem Sparen keine Doktorarbeit. Da können Sie sicher sein.



Ein Unternehmen von Wien Energie. Ein Partner der EnergieAllianz Austria.

☎ 0800 501 800 [www.wienstrom.at](http://www.wienstrom.at)

# SÜPER KAMPANYA

## FLASH-SAT

DIGITAL SATELLITE RECEIVER

- ✓ 120cm Alu Anten
- ✓ Dijital & Analog LNB 0,6 dB
- ✓ Samsung Dijital Receiver
- ✓ Türkçe Menülü
- ✓ Montaj Malzemesi Kablo vs.
- ✓ 30 Dijital Türkçe TV
- ✓ 18 Türkçe Radyo Programı

€ 649!  
Montaj dahil

24 Ay Cihaz Garantisi



Taksitle Satışlarımız vardır  
şimdi alın 12 Ayda ödeyin



**NÖ Bölgesine ve Belediye Evlerine Montaj yapılır**  
Posta ile Ödemeli Anten Seti gönderilir. Set Fiyatlarımızı Telefon ile öğrenebilirsiniz.

A- 1100 Wien, Gudrunstasse 144, Tel.: 607-10-27, Fax: 607-10-27-31  
E-mail: flashsat@flash-sat.com



## Viyana'da Boyama Kursu

**Viyana-** Viyana'da 15. Bölge'de Halk Eğitim kurslarında Viyanalı hanımlar için boyama kursları devam ediyor. Öğretmen Gülbahar Bozatemur tarafından verilen kurslarda kumaş, ağaç ve cam üzerine ince desenlerle boyama sanatı öğretiliyor.

Viyanalı hanımlar tarafından oldukça rağbet gören boyama sanatı sayesinde Anadolu'daki kumaş boyacılığı ve çeyizlik işlemler Avrupa'da da vazgeçilmeyen el işleri sa-

natinin devamına güzel bir örnek teşkil ediyor. Okuyucularımızdan ilgi duyanların aşağıda verdiğimiz adres ve telefon numaralarından yararlanmaları mümkündür:

**Adres:**  
Gülbahar Bozatemur  
Volkshochschule  
Rudolfshheim-Fünfhaus  
Schwendergasse 41,  
1150 Wien  
**Telefon:** 01/8936085-15



Viyanalı hanımlar boyama kursları ile Türk sanatını Viyana'ya taşıyorlar.

## Çocukta sağlıklı gelişim ve topluma uyum

Semra Beken



*Çocuğunuzun fiziksel gelişimini zaman içinde gözleyebilmeniz ve denetleyebilmeniz her zaman için mümkündür. Boyu, kilosunu, sağlıklı bir görüntüsü, ya da herhangi bir duyu sorunu (görme, işitme gibi) olup olmadığı belirgin bir şekilde anlaşılabilir.*

*bilirsiniz.*

*Böylesi durumlarda, kişisel olarak sorunları çözmeye çalışmanız bazen fayda sağlamaz, profesyonel yardım almanız gerekebilir.*

*Küçük yaşlarda sorunların farkedilmesi halinde önlem almak ve tedavi yoluna gitmek daha kısa zamanda sonuca varılmasını sağlayabilir. Ama çocukluğun ileri dönemlerinde ve gençlik başlangıcında ailelerin farkına varmadığı önemli hadiseler yaşanabilir. Yaşamın en önemli dönemlerinden biri olan ergenlik çağında ise sorunlar büyük patlamalara neden olabilir. Zaman zaman ortaya çıkan bazı sorunlar aile içinde halledilebilirken, bazen ciddi olarak bir uzmanın yardımına gerek vardır.*

*Ama bütün bunların yanında çocuğunuzun zihinsel, duygusal ve sosyal gelişiminin de fiziksel gelişimine uygunluk göstermesi büyük önem taşır.*

*Çocuğunuzun duygusal, zihinsel ve sosyal gelişimiyle ilgili değerlendirme yapmanıza yardımcı olabilmek için dikkat etmeniz gereken bazı değerler vardır. Örneğin çocuğunuzun davranış sorunları olabilir. Yaşlılarından farklı davranışlar sergileyebilir, zihinsel yetersizliği nedeniyle desteğe ihtiyacı olabilir. Okulda kapasitesini yeterince kullanamadığı farkedilebilir veya ciddi olarak başarısızlık ve uyum sorunu yaşayabilir. Öğrenmesi gereken konularla ilgili dikkat dağınıklığı gösterebilir. Çevresiyle, arkadaşlarıyla iletişim sorunu yaşayabilir. Ve siz, çocuğunuzla iletişim kurmakta, disiplin sağlamakta güçlükler yaşayabilir, ümitsizliğe kapıla-*

*Oysa aileler genellikle ancak başa çıkılamayan bir problemle karşılaştığında çocuklarının duygusal, zihinsel ve sosyal sorunlarının da olabileceğini kabul edip önemsiyorlar. Bu durumda genellikle sorun çözümü oldukça zorlaşmış hale gelebiliyor.*

*Çocuk sadece fiziksel olarak değil tüm alanlarda yeterli gelişim gösteriyorsa tam anlamıyla sağlıklı geliştiği kabul edilebilir.*



# Yabancı Çalıştırma Yasası'nda yapılan

Avusturya'da Yabancılar ve Yabancılar Çalıştırma Yasaları'nda yapılan değişiklikler 01.01.2003 tarihinden itibaren yürürlüğe girmiştir.

Bu değişikliklerden en önemlisi, üzerinde en çok tartışılan ve bir kısım yabancılara, Almanca (Uyum) kurslarına giderek Almanca öğrenme yükümlülüğü getiren "Entegrasyon Sözleşmesi" dir. Entegrasyon Sözleşmesi uygulaması, Avusturya'da daimi olarak yerleşmeye karar vermiş olan yabancıların, temel Almanca bilgisi sahibi olmasını ve böylece toplumsal, ekonomik ve kültürel hayata katılımını kolaylaştırmayı amaçlamaktadır. Yabancılar Yasası'nın 50 a maddesinde düzenlenmiş olan Entegrasyon Sözleşmesi ;

**a) 1 Ocak 1998 tarihinden sonra ilk yerleşim iznini almış Avrupa Ekonomik Sahası üyesi (Avrupa Ekonomik Sahası'na üye olan ülkeler: Belçika, Danimarka, Almanya, Finlandiya, Fransa, Yunanistan, İngiltere, İrlanda, İzlanda, İtalya, Liechtenstein, Lüksemburg, Hollanda, Norveç, Avusturya, Portekiz, İspanya ve İsveç'tir.) ülke vatandaşı olmayan yabancılar ile**

**b) 1 Ocak 2003 tarihinden sonra yerleşim izni başvurusunda bulunacak Avrupa Ekonomik Sahası üyesi ülke vatandaşı olmayan yabancılar için uygulanacaktır.**

Yukarıda belirtilen tarihlerden sonra Avusturya'da yerleşim izni alan yabancıların yasada belirtilen süreler için Almanca(Uyum) kurslarına başlamaları gerekmektedir.

Bunlardan **a) şikkına dahil olanlar** (1.1.1998-1.1.2003 tarihleri arasında ilk yerleşim iznini almış olanlar) için süre, oturma izinlerinin uzatılması için başvurdukları tarihten itibaren; **b) şikkına dahil olanlar** için ise, bu izni

mesini yerine getirmesi mümkün olmayanlar,

\* Avusturya'da 36 aydan az kalacak olan üniversite öğretim üyeleri, Avrupa Birliği'nin eğitim, meslek geliştirme ve araştırma programlarına katılanlar,

me, en fazla 2 yıl için mümkündür.

## Kurs ücretleri :

Almanca (Uyum) kurslarının ücretlerinin yarısı devlet tarafından karşılanmakta olup diğer yarısı kursa katılan tarafından ödenecektir.

İlk oturma izninin alındığı veya uzatıldığı tarihten itibaren 18 ay içerisinde kursun bitirilmemesi durumunda kurs ücretinin % 75'i; 24 ay içinde bitirilmediği takdirde % 100'ü kursa katılan yabancı tarafından karşılanacaktır.

## Yaptırımlar:

\* Entegrasyon Sözleşmesi yükümlülüğü olan bir yabancıların yerleşim izni verildikten sonra iki yıl içerisinde sadece kendinden kaynaklanan nedenlerle kursa başlamaması durumunda 100



Türkiye Cumhuriyeti Viyana Büyükelçiliği Çalışma ve Sosyal Güvenlik Müşaviri Gül Sonaer

aldıkları tarihten itibaren başlayacaktır.

## Entegrasyon Sözleşmesi yükümlülüğünden muaf tutulanlar

\*Avrupa Ekonomik Sahası üyesi ülke vatandaşlarının öncelikli aile bireyleri; eşler, 21 yaşından sonra geçimleri sağlanan çocuklar ve torunlar ve geçimleri sağlanan anne-babası ve büyükanne-büyükbabası

\* Küçük çocuklar, okul zorunluluğu olan çocuklar ve gençler (15 yaş bitene kadar)

\* Avusturya'da iki yıldan az kalacak olan "kilit işgüçleri" ve onların aile bireyleri,

\* Yaşı ve sağlık durumu nedeniyle Entegrasyon Sözleş-

\* Yeterli derecede Almanca bilgisine sahip olduğunu belge ve diplomaları ile kanıtlayabilenler (A-1 lisan belgesi veya onunla aynı ya da yüksek değerde olan lisan diploması )

\* Yaşam şartlarına uygun Almanca bilgisi olduğunu kanıtlayabilenler, örneğin resmi makamla yapılan bir konuşma)

\* Oturma müsaadesi (Aufenthaltsbewilligung) olanlar, örneğin üniversite öğrencileri, iltica başvurusunda bulunanlar ve kabul edilmiş sığınmacılar bu yeni uygulamaya tabi değildir.

Kişisel durumlar, örneğin hastalık, hamilelik vs. nedeniyle sürenin ertelenmesi talebinde bulunabilir. Ertele-

## Viyana Çalışma ve Sosyal Güvenlik Müşavirliği

Prinz Eugen str. 40,  
1040 Viyana  
Tel. No: 01 5057806

## Salzburg Çalışma ve Sosyal Güvenlik Ataşeliği

Strubergasse 9,  
5020 Salzburg  
Tel. No: 0662 442115

## Bregenz Çalışma ve Sosyal Güvenlik Ataşeliği

Arlberg str. 117,  
6900 Bregenz  
Tel. No: 05574 47269

# değişiklikler ve üniversite öğrencileri

Euro'ya kadar para cezası verilir. Kursa 3 yıl içinde başlanılmamış olması durumunda ise 200 Euro'ya kadar para cezası verilir. Kursa, yerleşim izninin verildiği tarihten itibaren 3 yıl içinde başlamayan ve 4 yıl içinde tamamlamayan yabancıların yerleşim izinleri uzatılmayabilir.

Ancak Avusturya'da aile bireyleri olanlar ve Türkiye -AB Ortaklık Antlaşmasında yer alan haklara sahip olan Türk vatandaşları sınır dışı edilmeye karşı korunma altındadır.

Entegrasyon Sözleşmesi yükümlülüğü ve muafiyetleri hakkında daha ayrıntılı bilgi almak üzere, İçişleri Bakanlığının tahsis ettiği **0810 244 230** nolu bilgi hattını arayabilirsiniz.

Ayrıca **Büyükkelçiliğimiz Çalışma ve Sosyal Güvenlik Müşavirliği'**ne danışabilirsiniz.

Salzburg ve Bregenz Başkonsoloslukları görev bölgesinde ikamet ediyor iseniz ismi anılan Başkonsolosluklar nezdindeki Çalışma ve

Sosyal Güvenlik Ataşelikleri'ne de başvurabilirsiniz.

## § Yerleşim Belgesi

### (Niederlassungsnachweis)

Bugüne kadar mevcut olan süresiz yerleşim izninin (**unbefristete Niederlassungsbewilligung**) yerine yerleşim belgesi (**Niederlassungsnachweis**) verilecektir.

Yerleşim belgesi ile Avusturya'nın her yerinde çalışma müsaadesine, çalışma iznine veya muafiyet belgesine gerek kalmadan çalışmak mümkündür. Halen süresiz yerleşim izinleri geçerliliklerini korumaktadır. Ancak herhangi bir çalışma izni olmadan çalışmak isteyen ve süresiz yerleşim izin sahibi olanlar yerleşim belgesi almak için başvuruda bulunabilirler.

## § Aile birleşiminde yaş sınırı ile ilgili değişiklik

01.01.2003 tarihinden itibaren aile birleşimi çerçevesinde Avusturya'ya gelecek çocukların vize başvurularının 15. yaşın doldurulmasından önce yapılması durumunda, 15 yaşını doldur-

duktan sonra da ana-babalarının yanına gelmeleri mümkün olmuştur.

## § Sağlık karnesi

01.01.2003 tarihinden itibaren 6 aydan fazla bir süre geçerli olacak ilk oturma müsaadesi veya yerleşim izni için başvuruda bulunanların 90 günden eski olmayan sağlık raporu ibraz etmeleri gerekmektedir.

tanınmıştır. Ancak öğrencinin bütün geçimini bu çalışma ile sağlıyor olmaması gerekmektedir. Ücretli bir işte çalışmak isteyen öğrencinin çalıştırma müsaadesine (Beschaeftigungsbewilligung) ihtiyacı vardır.

Ayrıca "kilit işgücü" için aranan şartları yerine getiren öğrencilerin öğrenim sırasında ve özellikle başarı ile



## § Kilit işgüçleri (Schlüsselkraefte)

01.01.2003 tarihinden itibaren Avusturya'ya çalışmak üzere sadece "Kilit İşgüçleri" gelebilir. Kilit işgücü olarak kabul edilebilmek için kişinin Avusturya iş piyasasında aranan bir eğitim almış veya özel bilgilere sahip olması, ayda yaklaşık en az 2.000,- Euro brüt ücret alacak olması ve çalışmasının Avusturya iş piyasası için önemli olması gerekmektedir.

## § Üniversite öğrencileri için yenilikler

01.01.2003 tarihinden itibaren üniversite öğrencilerinin yılda en fazla 3 ay olmak üzere çalışmalarına imkan

mezun olduktan sonra kontenjana bağlı kalmadan Avusturya'da yerleşmeleri ve çalışmalarını mümkündür.

## § Gençlere muafiyet belgesi (Befreiungsschein) verilmesi

01.01.2003 tarihinden itibaren zorunlu eğitimin son yılını Avusturya'da bitiren ve yerleşim izni olan gençlere anne ya da babasının son beş yıl içinde en az üç yıl Avusturya'da çalışmış olması şartı ile her yerde ve her işte çalışma olanağı sağlayan muafiyet belgesi verilecektir. (Şimdiye kadar yaşamının yarısını veya zorunlu eğitimin yarısını Avusturya'da tamamlaması gerekiyordu).



Daha çok demokrasi, daha çok karar verebilme hakkı, daha çok Viyanalı

# Yabancılara seçim hakkı

**Viyana-** "Viyana demokrasi paketi" bütün Viyanalıların daha çok karar alabilme hakkı ve daha fazla sorumluluk sahibi olmaları anlamına gelmektedir.

Viyana demokrasi paketi bütün Viyanalıların, demokratik bir şekilde alınan kararlarda, söz sahibi olmaları ve kararların halka ulaştırılması için hazırlanmıştır. Böylece daha fazla insan, şehirlerinin gelişmesinde alınan kararlarda, söz sahibi olabilecektir.

Bu yüzden, Viyana demokrasi paketi dört maddenin üzerinde duruyor.

- Seçim kitlesinin genişlemesi
- Seçme hakkının bireyselleştirilmesi
- Oy kullanımının kolay hale getirilmesi
- Seçim kartı ile Viyana dışından da seçebilme hakkı

*2006 Viyana seçimlerinde öncelikle;*

- 16 ile 18 yaş arasında bulunan Viyanalıların seçme hakkının olması,
- Beş yıldan beri Viyana'da bulunan göçmenlerin kendi bölgelerinde seçme hakkı verilmesi,
- Ülke genelinde iki oy verebilme imkanı ve
- Bir seçim kartı ile Viyana dışından da seçebilme hakkının olması için çalış-

ılacaktır.

Seçim kartı için millî meclis yetkilidir. Viyana Belediye Meclisi, ilerdeki seçimlerde oy kullanımının kolaylaştırılması için parlamentoya başvurdu.

## *Viyana geliyor*

Viyana demokrasi paketinin benzeri, başka ülkelerde de mevcuttur. Örneğin, bu yöntemle belediye seçimlerinde göçmenlere (İskandina-

malarıdır.

## *Göçmenlere bölge seçimlerinde seçme hakkı*

Viyana demokrasi paketi, göçmenlere kendi bölgelerinde söz sahibi olma hakkı sağlıyor.

2006 muhtarlık seçimlerinde, Avrupa Birliği'ne bağlı ülkelerinin vatandaşlığına sahip olmayan, ancak en az beş sene Viyana'da yaşayan insanların da seçme hakkı bu-

maktadır.

Böyle bir şans ile sorumluluk üstlenmek aynı zamanda insanların daha hızlı bir şekilde uyum sağlamalarını sağlayacaktır.

## *Sorumluluk ile birlikte barış içinde bir yaşam*

Göçmenlerin seçebilme hakkı, kesinlikle yeni bir şey değildir. İsviçre'nin Neuchatel kazasında bu demokratik hak, 1849 yılından beri bulunuyor. İskandinavya, Büyük Britanya, Hollanda, İrlanda ve Portekiz gibi çeşitli Avrupa ülkeleri İsviçre federasyonunu örnek alarak bu hakları uygulamaya geçirdiler.

Bu ülkelerin, konuyla ilgili edinlikleri deneyimler şunu gösteriyor ki, göçmenler % 100 tanınmış güçlü partileri seçmekte ve kesinlikle etnik bir liste oluşturmamaktalar. Bu da aynı zamanda göçmenlerin yeni vatanlarında, geldikleri ülkeye nazaran daha çok politikayla ilgilendiklerini göstermektedir.

Göçmenlerin kendilerini seçebilme hakkı veya imkanı sadece "Faaliyet Sertifikası" ile mümkündür. Ancak muhtar veya bir yapı kredi kurulu üyesi, sadece Avusturya vatandaşları olabilir.

## Sorularınız için:

Mag. Stefan Leeb / Mediensprecher Stadträtin

Mag. Renate Brauner

Tel: +43-1-4000-81853, E-mail: les@gif.mag-wien.gv.at

vya, Hollanda ve İsviçre'nin bir bölümünde) veya 16 ile 17 yaş arasındaki gençlere (Örneğin, Burgenland ve Steiermark) seçebilme hakkı, en iyi şekilde verilmiştir. Viyana, bu tarz geniş bir seçim reformundan veda- laşıp demokrasiyi içeren konularda öncülüğünü sürdürmektedir.

Viyana demokrasi paketinin ana düşüncesi daha çok Viyanalıların, Viyana'nın gelişmesindeki kararlarda söz sahibi ol-

lunacaktır.

Ana ikametleri Viyana'da bulunan, Avrupa Birliği'ne bağlı ülkelerin vatandaşlarının şimdiye kadar kendi bölgelerinde seçme hakları bulunuyordu.

Burada yaşayan, ikamet eden, çalışan ve vergisini ödeyen göçmenler de, eşit bir şekilde bölge kurulunca alınan kararlarda söz hakkına sahiptirler. Viyana demokrasi paketinin amacı, insanları ilk önce bu karara bağla-

**„Mir is Wien  
net wurscht!“**

**Das Wiener Demokratiepaket. Wählen ab 16, Wahlkarten, ZuwanderInnen-Wahlrecht im Bezirk, zwei Vorzugsstimmen**

► „... weil Wien jeden Tag beweist, wie viel es für das Miteinander in dieser Stadt tut. Damit das so bleibt, muss jeder zu seiner Verantwortung stehen. Das Wiener Demokratiepaket gibt mir die Möglichkeit, in Zukunft noch mehr für das Leben in meinem Bezirk zu leisten.“ Jovan, 39, lebt und arbeitet seit 13 Jahren in Wien.

**Weitere Infos zum Wiener Demokratiepaket täglich von 9.00-18.00 Uhr unter Tel. 277 55 66 oder [www.wien.at](http://www.wien.at)**

**Stadt + Wien**  
*Wien ist anders.*

## "Karımın dostunu öldürdüm"

Eski karısının sevgilisini bıçaklayan Türk, kaçmaya çalışırken sınırda yakalandı ve suçunu itiraf etti.

Viyana- Geçtiğimiz haftalarda karısının sevgilisini öldürdükten sonra Macar-Sırp sınırından kaçmak isteyen Türk sınırda yakalandı. Tutuklandığında suçunu itiraf eden Şirin, "Evet karımın dostunu ben öldürdüm" dedi.

Kıskançlıktan gözü dönen Türk, iki çocuğunun gözleri önünde karısının sevgilisini hunharca bıçakladıktan sonra, panik içinde Viyana-Margareten'deki evden kaçarak gözden yok oldu.

Cinayet masası şefi Dr. Hannes Scherz "Olaydan

hemen sonra kantil zanlısı bir arkadaşını kendisini arabası ile Nickelsdorf (Macar) sınırına götürmesi için ikna etti" diye bir açıklamada bulundu. Tahkikatta bulunan polis; "İlk izler bulduktan sonra katil zanlısı Türk'ün yakalanması için uluslararası bir tutuklama kararı hazırlandı ve huduttaki polisler takviye gönderildi. 24 Ocak 2003 Perşembe günü saat 19'da Macar-Sırp sınırında yakalandı. Zanlı, bir kaç hafta içinde Avusturya makamlarına iade edilecek" şeklinde ifade verdi.

## "Eşimi arabamla ezdim"

47 yaşındaki, üç çocuk annesi Türk ev kadını, eski eşi tarafından, yaptıkları tartışma sonrası araba ile ezildi.

Vorarlberg- Boşanmalarının üzerinden henüz 3 ay geçtikten sonra, 55 yaşındaki Frastanz (Vorarlbergli) Türk, çığına dönüp arabasını eski eşinin üzerine büyük bir hızla sürerek üzerinden birkaç defa geçtikten sonra hemen en yakın jandarma karakoluna teslim oldu.

"Beni tutuklayın, biraz önce eski eşimi arabamla ezdim ve öldürdüm" diyerek, ellerini yukarıya kaldırmış bir şekilde jandarma karakoluna gelip teslim oldu. Herşeyi polis memurlarına itiraf eden zanlı, eski eşinin evinin önündeki park yerinde geçen korkunç olayı anlattı.

Jandarma komutanının beyanına göre; "Karı koca yine boşanma konusu üzerine tartışıyorlardı. Daha sonra koca, evden kaçıp arabasına bindi, birkaç dakika sonra kadın dışarıya çıkacaktı. İşte tam o anda Türk, arabasını çalıştırdı, gaza basıp büyük bir öfke ile 47 yaşındaki kadını ezdi. Bu kadarla yetinmeyip arabası ile geriye giden Türk, 3 çocuk annesi kadının yerde yatan vücudunun üzerinden 2 defa daha geçip bedenini ezdi. Ağır yaralı olarak hastahaneye kaldırılan 3 çocuk annesi, orada yaşamını yitirdi.

## ÖZEN DÖNER KEBAP



## ELEMAN ARANIYOR

İŞ YERİMİZE **EKMEK** İŞLERİNDEN ANLAYAN

Lahmacun

K. Pide

P. Pide

Etlü Ekmek

Döner için sandwic ekmeği yapabilecek eleman

**ARANIYOR**

Adres: O. Haup Str. 13  
7100 NEUSIEDL AM SEE

**Tel: 0699 120 370 96**

# Cafe Restaurant SILA

Levantinische Küche

*Damak tadı anlatılmaz, bizde yaşanır.*

Belirli dönemlerde Taverna Geceleri düzenlenmektedir.



- \* Izgara Çeşitleri
- \* Sıcak ve Soğuk Mezeler
- \* Günlük Sulu Yemek

Hafta içi hergün  
Saat: 11.00 ile 15.00 Arası  
Öğlen menüsü verilmektedir.

**Özel Günleriniz İçin 50 Kişilik Yerimiz Vardır.**

**Yakın zamanda balık çeşitlerimizle hizmetinizdeyiz.**

*Mübarek Kurban Bayramınızı En içten  
dileklerimizle kutlar saygılar sunarız.*

Raffaalgasse 1b (Ecke Greiseneckergasse), 1200 Wien  
Tel.: 0699/1220 74 25

# SULTAN KUYUMCUSU



Yeni evlenecek çiftlere ve toptan  
alışverişlerde  
özel indirim yapılır.

**Altın Saat Çeşitlerimiz  
1 yıl Garantilidir.**

\* Altın ve Saat tamiri yapılır.

\* Gümüş çeşitlerimiz vardır.

\* Beyaz altın çeşitlerimiz vardır.

*Mübarek  
Kurban Bayramınızı  
En içten  
dileklerimizle kutlar  
saygılar sunarız.*



Beyaz Altın Çeşitleri

Wallensteinstr. 8, 1200 Wien  
Tel: 01/333 21 85

Sarı Altın Çeşitleri

PROFESYONEL VE TECRÜBELİ EKİBİ İLE SİZLERE HİZMET VEREN

## STAR DÜĞÜN SARAYLARI

STAR KOLPING



STAR 1



VELİ TURAN

300, 1000 VE 1500 KİŞİLİK MODERN KLİMALI SES SORUNU  
OLMAYAN ULAŞIMI KOLAY BU GÜZEL SALONLARIMIZDA SİZLER  
İÇİN HİZMET VERMEKTEN GRUR DUYARIZ.

VELİ TURAN  
VE  
MEMOLİ



Kolpinghaus

A - 1060 WIEN,  
GUMPENDORFERSTR. 39  
VELİ TURAN 0664/201 50 75



Grillgasse

A - 1110 WIEN, GRILLGASSE 51  
VELİ TURAN 0664/201 50 75  
MEMOLİ 0664/321 03 29

# 20 dakikada yeni pasaport

Viyana bölge belediye makamları artık 1 Şubat 2003'ten itibaren pasaport işlemleri ve kayıp eşyalardan sorumlu ola-



18. bölge Bastiengasse 36-38 adresindeki Merkez kayıp bürosu

**Viyana-** Emniyet Müdürlükleri'nden Belediye Makamları'na, pasaport işlemlerinin devri, tam 2,2 milyon Euro'ya mal olacak.

Pasaport işlemleri, tatil dönemlerinde birkaç gün, iş günlerinde ise sadece bir saat sürecek. Şubat ayından itibaren bu sistem polis makamlarından, bölge belediye makamlarına taşınıyor. Şehir Belediyesi Üyesi Renate Brauner, "Belediyelerde pasaport başvurusunda bulunacak bireyler,

pasaportlarına 20 dakika içerisinde sahip olabilecek" diye garanti verdi. Bu "ekspresmakam" denilen işlemler için, Viyana'nın 19 bölge belediye makamında 85 memur hizmet verecek. Ama iş bu kadarla kalmıyor, pasaport işlemlerinin yanı sıra, şimdiye kadar emniyet makamlarının vazifesi olan "Kayıp Bürosu" hizmeti de artık belediye makamlarının sorumluluğu altına giriyor. Bayan Brauner'e göre, Şehir Belediyesi, yeni mekanlar ve

arşivleme için tam 1,6 milyon Euro veriyor. Devir işlemi ise 600.000 Euro'ya mal oluyor.

Tabii ki, yeni olan yalnız kayıp servisi adı değil, her bölge makamlarının önüne, kaybolmuş küçük eşyalar (şemsiye, giyecek eşya) için, büyük kırmızı kutular konulacak. Böylelikle bulunan eşyanın resmi makamlara başvurmayı gerektirmeden kutuya atılma olanağı sağlanacak. Bayan Brauner "Eğer bu denememiz başarılı bir sonuç verirse bu kutuları Viyana'nın her yerine yerleştirmeyi düşünüyoruz" dedi.



Kayıp para, mücevher ve değerli eşyaların şimdiye kadar olduğu gibi ilgili makamlara şahsen, bulan kişi tarafından verilmesi gerekiyor. Kayıp ilanlarında da önemli bir yenilik var; kayıp ilanları için de belediye makamlarına başvurulması gerekiyor. Yalnız, bazı ufak problemler de olabilir. Örneğin; ehliyetini, ruhsatını veya araba plakasını kaybeden kişi muhakkak polise gitmeli. Ama her kim bu eşyaları bulursa, bunları belediye makamlarının kayıp bürosuna götürmesi gerekiyor. Silah, tehlikeli maddeler ve çalıntı mallarla ise yine polis ilgilenecek.

## Pasaport işlemleri için önemli noktalar:

- Yeni pasaport servisi hakkındaki sorularınız için **01/ 277 55 99** nolu telefonu arayabilirsiniz.
- Yeni bir pasaport **69 Euro**'ya mal oluyor.
- Yeni bir pasaport çıkartmak istiyorsanız; eski pasaportunuzu, nüfus cüzdanınızı, resimli kimlik kartınızı, Avusturya vatandaş olduğunuza dair belgenizi (Stattdbürger-schaftsnachweis) (eğer pasaportunuz 5 yıldan daha eski ise), 2 tane vesikalık resme, eğer isim değişikliği varsa buna ait belgelere ihtiyacınız olacaktır.
- Viyana'nın 19 bölge belediye makamları: **Pazartesi, Çarşamba, Cuma günleri sabah 8'den öğlen 15'e kadar ve Perşembe günleri yine 8'den 17.30'a kadar** hizmetinize açık olacak.
- Kayıp bürosunu aynı zamanda **4000-8091** no'lu telefonda arayabilir, ne yapacağınıza dair bilgi alabilirsiniz.
- Merkez kayıp bürosu **18. bölge Bastiengasse 36-38** numaraya taşınacak, böylelikle diğer bölge makamlarında işleme tabi tutulan kayıp eşyalar belirli bir süre sonra buraya gelecek.
- Kayıp eşyayı bulana, eşyanın değerinin **% 10** 'u ödül olarak verilir. Eğer kayıp eşyanın 1 yıl boyunca sahibi ortaya çıkmamışsa, bulunan eşya bulan kişiye ait oluyor.
- Her sene 160.000 pasaport çıkarılmakta ve 41.000 kayıp eşya bulunmaktadır.



Bulunan eşyalar resimde görülen kutulara atılarak sahiplerine ulaştırılabilecek.



Daha fazla istiyorum.

**Daha ucuzu  
olamaz!**

**Taze Avusturya  
Hindi göğüs eti**  
bütün  
kilosu



**5.49**

**Zeytinyağ**  
Soğuk  
sıkıştırılmış  
0,75 l



**2.79**

1 l e 3.72

**Sweet Gold  
Zopf**  
El yapımı  
ekmek  
500 g



**0.89**

1 kg e 1.78

**White Gold  
Kahve sütü**  
0,5 l



**0.69**

1 l e 1.38

**Black Jack**  
1,5 l  
Şişesi **0.79**



**BÜYÜK PAKET  
AVANTAJI**  
% 13 indirimli

**0.69**

1 l e 0.53/  
6 Şişesi 1 l e 0.46

(6 Şişelik) Orjinal paket  
alimında

**Waldquelle  
Maden Suyu**  
1,5 l  
Şişesi **0.35**



**BÜYÜK PAKET  
AVANTAJI**  
% 17 indirimli

**0.29**

1 l e 0.23/  
6 Şişesi 1 l e 0.19

(6 Şişelik) Orjinal paket  
alimında



**Jacobs  
Edelmocca**  
Tane veya çekilmiş  
1 kg

**3.49**

**Mondo**

# Viyana'da ılık rüzgarlar

Viyana- Ankaralı müzisyen Alp Bora öncülüğünde kurulan, başta Anadolu ve Balkan müzikleri olmak üzere Avrupa'nın değişik bölgelerinden halk müzikleri örnekleri veren "Nim Sofyan" grubu geçtiğimiz hafta Viyana'da başarılı bir konser verdi. Adını Türk musikisindeki 2/4'lük usulden alan grup, gitarist Alp Bora'nın dışında Portekizli flütçü Pedro Duarte ve de Avusturyalı kemancı Paul Dangel'dan oluşuyor. İlk Cd çalışmasını önümüzdeki ay tamamlayacak olan grup, bu projeyi uluslararası platforma taşımayı hedeflediğini bildirdi. Gruba ulaşmak isteyenler aşağıda verdiğimiz E-Posta adresini kullanabilirler: [nim.sofyan@mail.com](mailto:nim.sofyan@mail.com)



Nim Sofyan grubunun Viyana'da verdiği konserlerden bir görüntü

## Halk Eğitim'de Türkçe koro

Viyana'nın 5.Bölgesi'nde Halk Eğitim Merkezi'nde kurulan amatör koro iki haftadır çalışmalarını sürdürüyor. Viyana'da hukuk öğrenimi gören Tanju Cengiz insiyatifinde başlatılan koro, Viyanalı hanımlar ve beyler tarafından büyük bir ilgiyle karşılandı.



Halk Eğitim korosunda görev alan Türk vatandaşlarımız

Viyana- Herhangi bir yaş sınırının bulunmadığı koroda ağırlıklı olarak hanımlar yer alıyor. Özellikle Türk Sanat Müziği ve Türk Halk Müziği'nin unutulmaz eserleri üzerine amatörce başlatılan çalışmaların hedefi; gruptan güzel bir koro oluşturana kadar çalışmalara devam etmek. Hafta sonu bay ve bayanların katılımı ile müzik eşliğinde hem bir yeniliğe imza atılıyor hem de stres atılıyor.

Tanju Cengiz bir ilke imzatarak amacının, hafta sonları evde sıkılan ev hanımlarına ve beylere faydalı bir uğraşı sunmak olduğunu ve grup çalışmalarının insanları daha da birbirine yaklaştırdığına işaret etti.

Katılım için koroya her hafta müracaatların olduğunu ve katılmak isteyenlerin hiç çekinmeden başvurabileceğini söyledi. Hiçbir ücrete tabii olmayan bu çalışmalar için arayabileceğiniz adres ve telefon numaralar aşağıdaki gibidir:

**Adres:**  
Volkshochschule  
Rudolfshaus Fünfhaus  
Schwendergasse 41,  
1150 Wien  
**Telefon:**  
01/8936085-15 veya 16  
(Gülbahar Bozatemur)  
0699/130 94 131  
(Tanju Cengiz)

(Kaynak: ViyanaRadyoMerhaba)

# Haider & Co KEG Installationen

Buderus  
HEIZTECHNIK



Gaz-Su-Kalorifer  
ve her türlü tesisat işlerinde

Türkçe Danışma Hattı: 0664 820 49 85

Hüseyin Şengün

A-7033 Pöttsching Hauptstrasse 136

Tel.: 02631/2591

Fax: 02631/201 36

KUAFÖR  
MAHMUT

Bay - Bayan- Çocuk  
Türkiye'de Yetişmiş Üstün  
Personelimizle Hizmetinizdeyiz



SALON 1

Ignazgasse 11, 1120 Wien

Tel.:01/920 77 22

Handy: 0664/421 87 89

DÜĞÜN VE KINALARDA GELİN SAÇLARI VE DEĞİŞİK TOPUZLAR YAPILIR.

Türk usulü

MEC, BOYA, PERMA, KESİM, FÖN, RÖFLE, TOPUZ, GELİN SAÇI



SALON 2

Reschgasse 14 1120 Wien

U6 Niederhof Str. Durağı

Reschg. Çıkışı

Handy: 0664/421 87 89

FİYATLARIMIZ BÜTÇENİZE UYGUNDUR.

Süper  
Fırsat

# CONSUM

## Elektro Market

Bedava  
Montaj

### Şimdi Bilgisayar almanın tam zamanı...

Hizmet paketimiz

- ✓ Dünya'nın 1 numarası Siemens
- ✓ Intel 1300 Mhz, 128 SD-Ram, 40 GB, Win XP
- ✓ 17" Süper Monitor 96 Khz
- ✓ 3 Yıl Yerinde Servis Garantisi (Vorort Garantie)
- ✓ Ücretsiz evinize teslim ve kurma Servisi

FUJITSU COMPUTERS  
SIEMENS

Peşinatsız  
Ayda sadece

24

Taksit

€49,-

Hepsi beraber

chello Internet  
€ 100,- Guthaben



Almışken  
iyisini alın.

3 YIL GARANTİ

\*Chello için yaptırılan yeni kayıtlarda € 100 Bonus alacaksınız. Bu sadece kablo hattı olan evler ve son 6 ay içinde UPC Telekom tarafından geri çekilmemiş hizmetler için geçerlidir. Kampanya 31.04.2003 tarihine kadar geçerli olup. En az 12 aylık sözleşme süresi, ödemeler, anlaşmalar aylık konto hesabından çekilerek alınacaktır.

Neulerchenfelderstr. 52, A-1160 Wien Tel.:01/990 5001

# Bank Austria-CA'da Türk ressamın sergisi

**Viyana-** Viyana'da yaşayan ressamlarımızdan Semra Beken, üçüncü Viyana'da Rennweg Strasse, 33 numarada bulunan Bank Austria-Creditanstalt'de bir sergi açtı.

Daha önceki sergilerinde sunulan yağlıboya tablolarından bir karma oluşturan Beken, 1990 dan beri resim yapıyor. Daha önce Türkiye, Fransa ve Avusturya'da sergilere katılan

ressam, daha çok doğa ve değişik sosyal yapılara sahip kadınları konu aldığı resimleriyle tanınıyor. Herhangi bir akımın etkisinde kalmadan her konuyu rahatlıkla işleyebildiğini ifade eden Beken, baharda kendine öz yeni bir sergi açmaya hazırlandığını ifade etti.



Ressamımız Semra Beken Bank Austria-Creditanstalt'ın Rennweg'deki şubesinin müdürü Herr Köffner ile birlikte

Bank Austria-Creditanstalt'ın Rennweg'deki şubesinin müdürü Herr Leopold Köffner, sanata çok önem verdiklerini ve bugüne kadar bankalarında yer verdikleri sergiler arasında en güzel resimlere sahip olan serginin Beken'e ait olduğunu söyleyerek memnuniyetini belirtti ve ressamımızı içtenlikle tebrik etti.

3 Şubat'ta açılan sergi, 28 Şubat 2003 tarihine kadar Rennweg Strasse, 33 numaradaki Bank Austria-Creditanstalt'da görülebilir.

## Aramızdan ayrılanlar

**Viyana-** Bir süredir Viyana'da görev yapan Vakıf-bank Internationale AG'nin Yönetim Kurulu Başkanı Tosun Kara Ankara'ya atandı.

**Viyana-** Viyana'da Esbank'ta Pazarlama Müdürü olarak hizmet veren Banu Zeytinlioğlu görevinden ayrıldı.



## AKAL BASIC



- \* 1300 Mhz Amd Cpu
- \* 20GB Festplatte
- \* 128MB Ram
- \* 52x Cd-Rom
- \* 16 Bit Sound Chip
- \* Internete Hazir
- \* 2D-3D Grafik Chip
- \* Tastatur & Maus
- \* Multimedia Boxen



### 1 Yıl Garantili

## 399,-€\*

\* Fiyatımıza Monitör ücreti dahil değildir.

Bilgisayar Alırken Sadece Hızını Değil, Teknik Özelliklerini Sorun!!

- ▶ 6 USB Portu
- ▶ ATA 66/100/133 Modunda Çalışabilme İmkanı
- ▶ AGP Grafik Kartı Slotu
- ▶ SD yada DDR Ram Kullanabilme Özelliği
- ▶ AthlonXp Desteği, (Maximum 2600+)

### 3 Yıl Garantili

## 17" Monitör 139,-€\*

Quellenstr. 92/1, 1100 Wien  
Tel.: 01/607 24 08-10  
Fax: 01/607 24 08-20  
e-mail: akal@chello.at

\* Bu Fiyat yalnızca, **AKAL BASIC** ile beraber alındığında geçerlidir.

▶ İlandaki resimler sadece örnek vermek için kullanılmıştır, ürünler farklı görünebilirler.



## "VIYANA"

### Hizmette Sınır Tanımaz!







Bütün Vatandaşlarımızın Mübarek Kurban Bayramını en içten dileklerimizle kutluyoruz.

İster Uçak, İster Gemi, İster Trenle istediğiniz an, istediğiniz yere en uygun şekilde gönderelim.

Tercüme ve Tercümanlık işlerinde sizlere yardımcı olalım.

### Haydar Çelik, Mustafa Çelik ve Nuri YAĞIZ

\* Yeni hizmete giren Cafe Can'da maçlarınızı keyifle izleyebilir, sohbetinizde tatlı bir şekilde yapabilirsiniz.

Gudrunstr. 150A, 1100 Wien Tel: 01/603 41 96-603 43 66 Fax: 01/603 52 68





# Wüstenrot ile kredi almak çok kolay



Wüstenrot bankasında görev yapan Figen Cihan ve Avusturyalı işarkadaşları

**Viyana-** Uzun yıllardır Avusturya'da yaşayan vatandaşlarımız buraya gelirken bir gün nasıl olsa vatanlarına geri döneceklerini düşündüklerinden, kendilerini burada daima bir misafir, bir yabancı gibi hissetmiş, yapabildikleri bütün yatırımını kendi ülkelerinde, köylerinde, kentlerinde gerçekleştirmeye çabalamışlardır. Oysa aradan geçen yıllar bu misafirliğin hiç bitmeyeceğini, artık buranın da bir ikinci vatan olduğunu göstermiştir. Bugün artık ikinci kuşak Türkler bunun bilincine varmış olarak hareket etmekte, yatırımlarının yönünü yavaş yavaş değiştirmektedirler. Buradaki kredi sistemlerinin yeterince bilinmemesi vatandaşlarımızın bu konuya yeterli ilgi göstermesini engellemektedir. Yeni Vatan Gazetesi olarak sizler için konuyla ilgili bir sigorta ve kredi kuruluşu olan Wüstenrot elemanı Figen Cihan hanım ile bir söyleşi yaptık.

**- Kuruluşunuzun verdiği hizmetlerden bahsedebilir misiniz?**

- Wüstenrot sadece bir sigorta firması olmayıp aynı zamanda gayrimenkul kredisi vererek mülk edinmek isteyen vatandaşlara da yardımcı olmaktadır. Sigortalarımız kapsamına göre; ev ve araç sigortaları, sağlık, kaza, hayat sigortaları, çocuklarla ilgili geleceğe yönelik birikim sigortaları gibi tüm sigorta çeşitlerine göre değişiklik gösterir. Kredi hizmetleri sadece kredi almaya değil, bir ev-kredi sözleşmesiyle belirli bir zaman sürecinde birikim yapmaya da yöneliktir. Küçük yatırımlarla belirlenen bir süre sonunda iyi bir meblağa ulaşılabilir.

**- Ev kredisi almak isteyenlere ne gibi kolaylıklar gösteriyorsunuz?**

- Alınan kredi miktarı ve süresi her müşteriye göre değişir. Belirli şartları yerine getiren her vatandaş, kişi başına 150 bin Euro'ya kadar kredi alabilir. Bu kredinin süresi 10 ile 25 yıl arasında değişebilir. Yani en kısa süre 10 yıldır, 25 yıla kadar uzayabilir. Karşılıklı olarak anlaşma şartlarına

uyan herkesin kredi talebinin karşılanabilmesi için her türlü kolaylık gösterilir.

**- Kredi alabilmek için yerine getirilmesi gereken şartlar nelerdir?**

- Kredi alabilmek için, kredi talep edenin düzenli bir işi, yani geliri olması, oturma ve çalışma izninin bulunması aranılan başlıca şartlardır.

Avusturya vatandaşı olma zorunluluğu yoktur. Zaten yabancıların Avusturya'da mülk edinebilmeleri için tapu komisyonundan izin almaları gerekmektedir. Bu izin alındıktan sonra gerekli diğer şartlar da yerine getirilmişse kredi talebi karşılanır. Burada öncelikli şart, talep edilen krediyi ödeyebilecek gelir düzeyine sahip olabilmektir.

**- Kredi kapsamında hayat sigortası hizmeti bulunuyor mu, kredinin ödemesi bittiğinde geri alınabilir mi?**

- Her ipotek kredisi bir sigorta kapsar; bu bir ölüm sigortasıdır ve otomatik olarak kesilir. Bu geri alınmaz ama müşterinin isteğine bağlı olarak krediyle birlikte hayat sigortası da yapılabilir ve kredi bitim tarihiyle aynı zamana ayarlanabilir, müşteri isterse kredi geri ödemesinin bittiği tarihte bunu geri alabilir ya da daha ileri bir tarihe kadar uzatabilir.

**- Müşterileriniz arasında yabancıların, özellikle Türklerin yoğunluğu nasıl?**

- Evet, kesin bir istatistik olmamakla birlikte yabancı ya da yabancı kökenlilerin oldukça fazla olduğunu söyleyebiliriz. Bunlar arasında çok miktarda Türk vatandaşı da bulunmaktadır. Buraya 60'lı yıllarda gelen ilk jenerasyon

daima geri dönmeyi düşündüğünden yatırımlarını da kendi vatanlarında gerçekleştiriyordu, ama yıllar geçtikçe insanlar bu geri dönme düşüncesinden uzaklaştılar. Özellikle şimdi ikinci kuşak, burada doğup büyüyenler için artık geri dönme düşüncesi neredeyse tamamen ortadan kalktığından burada yatırım yapmaya daha sıcak bakıyorlar. Ama yeterli bilgiye sahip olmadıklarından gelecekleri için büyük imkanlar sağlayabilecek yatırımlardan uzak kalıyorlar.

**- Ev kredilerinde azami geri ödeme süresi ne kadar, bu süre kredinin yüksekliğiyle bağlantılı mı?**

- Diğer kredilerdeki gibi 10 ile 25 yıl arasında geri ödenebilir. Kredi miktarıyla bağlantılı değildir. En yüksek, kişi başına 150 bin Euro kredi alınabilir.

**- Özellikle Avusturya'da yaşayan yabancılarla kredileriniz ve ev sahibi olmakla ilgili mesajınız var mı?**

- Özellikle bizim insanlarımız uzun süre kendilerini bir yere bağlamak istemiyorlar ama artık şartlar çok değişti, ayrıca Avusturya son derece istikrarlı bir ülke. Yatırım yapmak için bilgi almalılar. Sadece ev değil birikim sigortaları için de anlaşma yapabilirler. Bu anlaşmalar ne kadar erken yapılırsa -ki 0 yaştan itibaren yapılabilir- çocukların geleceğini garanti altına almak açısından son derece isabetli yatırım yapılmış olur. Küçük yatırımlar zaman içinde değerlendirilerek ileriye dönük olarak ev, araba, eğitim imkanlarını verebilen büyük birikimlere dönüşebilmektedir.

# Elma her derde deva!



5 binden fazla türü olan elma, kabuğu, sirkesi, suyu ve çiğ haliyle insan yaşamında çok önemli bir besin ve yaşam kaynağı oluşturuyor.

Uzmanlardan alınan bilgilere göre, elma sağlıklı yaşamaya önem veren kişilerin yanından eksik etmeyeceği meyveler arasında gösteriliyor. Organik asitler, fosfor, sodanın yanı sıra, A, B1, B2, C, E vitaminleri bulunan elma, taze meyve, meyve suyu ve sirke olarak kullanılabilir.

Çiğ elma kabuğu da yenildiğinde vücuttaki ürik asit oranını azaltırken, çiğ elmanın içerdiği organik asitler, soda ve fosfor yardımı ile beyin, karaciğer ve mideyi olumlu etkiliyor. Pişmiş elma ile yapılan hoşaf türü yiyecekler rahatlatıcı olurken kabızlık sorununu da giderebiliyor. Taze elma suyu ile yıkanan kırıksık ve pörsük deriler

canlılık ve tazelik kazanıyor. Ayrıca deri döküntülerine, böbrek, karaciğer rahatsızlıkları, damar sertliği, egzama ve romatizma hastalıklarına karşı da etkili olan elmanın suyu, soğuk algınlığı, öksürük, ses kısıklığı, yüksek ateş ve iltihaplı hastalıklara da çok iyi geliyor.

Bütün bunların yanısıra elma suyu sindirim sistemini uyarıyor ve mide mukozasını güçlendiriyor. Uyku sorunu olanlar ise yatmadan önce bir elma yediklerinde daha rahat uykuya dalabiliyorlar. Ham elma rendesi de ishale karşı başarılı bir şekilde kullanılabilir. Öte yandan, elma kürü, gut, böbrek, mesane hastalıkları ve hemoroide hastalarına şifa veriyor.

### *Elma sirkesi yaşam iksiri*

Elma sirkesi de, doğal bir yaşam iksiri olarak kabul ediliyor. Elma sirkesi, vücudu genel anlamda güçlendiriyor, çeşitli hastalık belirtilerini hafifletiyor ve cilt bakımı için kullanılabilir.

Elma sirkesi, çiçek balı ile karıştırıldığında ise daha geniş bir kullanım alanına sahip olabilir. 1 bardak su, 1 tatlı kaşığı elma sirkesi, 1 tatlı kaşığı çiçek balının karışımından elde edilen ürün, aç karnına içildiğinde, vücudun bağışıklık sistemini güçlendirirken, canlılık ve güç kazandırdığı gibi sirkenin içerdiği yüksek orandaki potasyum sayesinde kalp kasları dahil olmak üzere tüm kas yapısı da güçleniyor.

Elma sirkeli bal kokteyli sayesinde sık sık grip, soğuk algınlığı veya üst solunum

yolları iltihabına yakalanan kişilerin bağışıklık sistemleri güçleneceği için daha rahat bir kış geçirebiliyor. Ayrıca elma sirkeli bal kokteyli sürekli içildiğinde ve salataya elma sirkesi kullanıldığında da yüksek kolesterolü düşürmeye yardımcı oluyor ve öksürüğe de iyi geliyor.

Elma sirkesiyle ıslatılan bir

bez baldıra sarıldığında ise 25-30 dakika bekletilirse varisle ilgili şikayetleri azaltıyor. Sitede, elma sirkesinin, PH değeri insan derisinin PH değeri ile aynı düzeyde olduğu için insan derisinin asidik koruma örtüsünün güçlendirilmesinde kullanılabilir ifade ediliyor.

## Kanser'e çözüme az kaldı!

**Kanserli damarların gelişimini engelleyen protein, kanserli hücrelerin çoğalmasını da önüyor.**

Amerikalı bilim adamları, kanserli hücrelerin kendi kendilerini yok etmesine neden olan bir protein keşfettiler. Washington Üniversitesi İlaç Enstitüsünden bir grup bilim adamı, CUGBP2 adlı proteinin, kanserli hücreleri yüzde 70 oranında yok ettiğini ortaya çıkardı. Çoğalmaya engel proteinin kanser hücrelerinin büyümesini sağlayan kan damarlarının gelişimini engellediği, zira bu gelişimde önemli bir role sahip olan Cox-2 adlı enzimin üretimini de ayarladığı tespit edildi. Adı geçen enzimin, daha önceleri kireçlenmeye yol açtığı biliniyordu. Bilim adamları, yapılan testlerde, CUGBP2 adlı proteinin Cox-2 enzimlerinin bilgilerini taşıyan RNA'lara eklendiğinde, kanserli hücrelerdeki enzim üretimini durdurduğunu, bu sayede de hasarlı hücrelerin çoğalmasını engellediğini tespit etti. Kanserli hücrelerin kontrolsüz bir şekilde ço-



ğalmasının en büyük nedeni olarak Cox-2 gibi enzimleri denetleyen proteinler gösteriliyor. Araştırmayı yöneten doktorlardan Profesör Brian Dieckgraefe, proteinin gelecekte, kanserli hücrelerin üretimini azaltmakta son derece etkili bir araç olacağını vurguladı.

### **Araştırmalar sürüyor**

Mevcut tedavi yöntemlerine son derece etkili bir katkı sağlayacağı belirtilen CUGBP2 proteininin, kanser tedavisinde büyük bir çığır açacağı belirtiliyor. Ancak araştırmacılar, protein üzerindeki araştırmaların daha birkaç sene sürebileceğini, bu nedenle yeni bir tedaviden söz etmek için erken olduğunu belirtti.

# BAYANLARA ÖZEL ALMANCA KURSU



Başvuru sırasında yapılacak olan seviye tespit aşamasından sonra oluşturulacak sınıflarda temel seviyeden en üst seviyeye kadar eğitim verilecektir. Kursumuzda konuşma dili ağırlıklı olmakla birlikte grammer bilgisi de katılımcılara derslerde verilecektir.

16 Saat /80 Euro

# BİLGİSAYAR KURSLARI

## BAŞLANGIÇ VE İLERİ SEVİYE BİLGİSAYAR KURSLARI



### Word 2000

16 Saat /100 Euro

Bilgisayarda yazdığınız yazıların rengini, boyutunu ve şeklini değiştirmek ve sütunlar halinde yazılar yazmak, kenarlıklar eklemek, aralarına resimler yerleştirmek ve daha pek çok şeyi yapmak Word 2000'le çok kolay.



### EXCEL2000

16 Saat /100 Euro

Microsoft Excel 2000, verileri analiz etmek ve işiniz için bu analizlere dayanan çözümler bulmak için çok daha iyi yöntemler sağlamaktadır. Excel 2000, hesap tablolarını oluşturmak ve bilgileri paylaşmak için gelişmiş ve zengin araçlara sahiptir.



### ACCESS 2000

16 Saat /100 Euro

Microsoft Access 2000, iş dünyası için güçlü bir veri tabanı yönetimi programıdır. Acces 2000, gereksiminiz olan verileri biraraya getirip daha etkili iş çözümleri oluşturmanız ve doğru kararlar verebilmeniz için güçlü araçlara sahiptir.



### Powerpoint

16 Saat /100 Euro

İş toplantılarınızda ve görüşmelerinizde kullanmak istediğiniz sunu ve slaytları Powerpoint ile çok kolay bir şekilde hazırlayabilirsiniz. Canlandırmalar ve ses efektleri katarak bu sunuları daha etkili ve zevkli bir hale getirmek de sizin elinizde.



### İNTERNET - OUTLOOK

16 Saat /100 Euro

Elektronik ajanda ve iletişim aracıdır. Program klasörleri özelleştirilebilir. Bu program ile; e-mail alışverişi yapılabilir. Adres defteri düzenlenebilir. Takvim kullanılarak unutulmaması gereken konular için hatırlatmalar yazılabilir, randevular takip edilebilir.

# eurostudent

verein zur förderung von studierenden

eurostudent verein

Währingerstrasse 67

Mezzanin, 1090 Wien

Tel.: 0650 93 95 978

## DEVREN SATILIK SCHNITZEL HAUS



Sağlık nedenlerinden dolayı çalışır durumdaki hazır müşteri olan, bütün ekipmanı ile 140 m<sup>2</sup> dükkanımızı devir ediyoruz.

Westbahnstrasse 11/13A  
1070 Wien  
Tel: 01/923 80 07

## DEVREN SATILIK



Çalışır durumda olan Kasap ve Gıda Maddesi satan dükkanımızı sağlık nedenlerinden dolayı içindeki bütün araç gereçlerle satıyoruz.

**Kira: € 574**

Kemal Emre  
Tel: 01/982 77 80  
Märzstr. 31 1150 Wien

## DEVREN SATILIK KUYUMCU DÜKKANI



Hazır Müşterisi Olan Çalışır Durumdaki Bütün Teşkilatı ile Dükkanımızı İş Değişikliği Sebebiyle Devir Ediyoruz.

Margaretenstr. 58, 1050 Wien  
Tel: 0699/11205506

## 2. Viyana'da DEVREN SATILIK FIRIN

Havalandırılmalı  
Bilgisayarlı Silo  
(Un Deposu)  
Toplam 320m<sup>2</sup>  
60m<sup>2</sup> Marketli Satış Yeri  
Toplam 3 Fırınlı  
2 Fırın; 6'şar Katlı  
1 Fırın; 9 Katlı

Her türlü  
ekmek, tatlı üretme  
imalathanesi ve  
makinaları  
A'dan Z'ye ve  
hazır 45 müşterisi ile...  
Fiyat telefon ile  
temin edilir.

**0699/104 09 844**

## Genç ressam Deniz Sözen Galerie Stadtbild'de

Viyana- Viyana Güzel Sanatlar Akademisi'nde (Universität für Angewandte Kunst) resim, animasyon film ve patisserie öğrenimini sürdüren Deniz Sözen, Viyana'da ilk sergisini; ünlü ressam Prof. Christian Attersee'nin usta öğrencilerinin yapmış olduğu resimlerden oluşan karma sergiye, kendi resimlerinin de seçilmesiyle, 11 Şubat'ta Galerie Stadtbild'de sanatseverlere sunacak.



Sergi 11 Şubat'tan 13 Mart'a kadar ziyaretçilere açık olacak. Ziyaret saatleri Pazartesi-Perşembe günleri

arası 10:00-18:00 arası, Cuma günleri 10:00-16:00 arasıdır.

Adres: Galerie Stadtbild, Börse-Gasse 10, 1010 Wien

## Göçmenler için aktif danışmanlar

Viyana- İçişleri Bakanlığı, göçmen adayları için aktif danışmanlar istiyor.

Son zamanlarda ekonomik nedenlerle ülkelerinden ayrılan göçmenlerin sayısındaki büyük patlamadan sonra, geçtiğimiz yılın kasım ayında, Alman firması "European Homecare" yerli yardım kuruluşlarından "geriye dönüş" projesinin danışmanlığını üstlenmişti.

İçişleri Bakanı Ernst Strasser, 3 ay sonra uygulanan projenin bilanço-

sunu yaptı. Buna göre, her ay 600 göçmen adayına 55.000 Euro'luk danışmanlık yapılmış ve bunların 200'ü ülkelere dönüş için ikna edilmiş; ancak 400'ü ise danışmanlık yerini terk etmişti.

Bunun üzerine, İçişleri Bakanlığı, Alman firması ile yapmış olduğu antlaşmayı uzatmak istemediğini ve "geriye dönüş" projesinin danışmanlığını yeniden tasarlamak düşüncesinde olduğunu belirtti.



# Avusturya'da işsizlik rekor sayıda



Viyana- Avusturya'da geride bıraktığımız ocak ayı itibarıyla, iş arayanların sayısı 1950'den beri ilk defa 316.700 olarak belirlendi. (AMS) İşçi Bulma Kurumu'ndan yapılan açıklamada işsizlik 1993, 1997, 1998 ve 1999 yıllarında 300.000 sınırlarını bulmuştu.

Ocak ayında işsiz sayısının artması, inşaat sektöründe kış dolayısıyla verilen tatil nedeniyle oluyor. Buna rağmen yeni iş ortamlarının doğ-

ması için çalışmalar devam etmekte.

İşçi Bulma Kurumu (AMS)'nin kursları da buna eklenirse işsizliğin ocak ayı sonlarında 353.000 rakamına ulaşacağı kaydedildi.

2002 Aralık ayında havaların iyi gitmesiyle inşaat sektöründe hiç değilse uzun çalışıldığını ifade eden yetkililer, Avrupa genelinde özellikle Almanya'ya göre Avusturya'nın daha şanslı olduğunu ifade etti. Almanya'da işsizlik Avusturya'daki işsizliğin tam iki katına ulaşmış durumda.

## Wing Tsun

Wing Tsun yakın savunmanın planlanmış en etkili şeklidir. Wing Tsun'da savunma rakibin hareket ve tahminlerini boşa çıkarıp onun anlık şaşkınlığından yararlanarak rakibi etkisiz hale getirmek demektir. Wing Tsun yapabilmek için beden atletik bir yapıda olmasına gerek yoktur. Zayıf insanların kendilerini günümüz modern toplumlarındaki tehlikelerden koruması ancak Wing Tsun ile sağlanabilir. Vücutumuzdaki kuvveti temel teknikleri uygulamak için kullandığımızda tekniklere kuvveti en etkili şekilde nasıl aktarabileceğimizi bize Wing Tsun öğretir.



**Bu Reklamla  
Gelene  
2 Haftalık Kurs  
ÜCRETSİZDİR**



**AVCI WING TSUN**  
**Sihing Erkan DOĞAN**  
Schule St. Pölten  
Di. 20.00 Do. 17.30 Sa. 16.00

**CLUB DANUBE**  
**Sihing Ali KABALAN**  
Laxenburger Strasse 66 , A-1100 Wien  
Mo. 20.30-22.00 Di. 20.00-21.30  
Mi. 20.00-21.30 Do. 20.00-21.30

## ANTALYA JUWELIER

**KALİTEDE GÜVENİN ESERİ ANTALYA KUYUMCUSU**



**Şimdi size daha yakınız**

**Altın ve Saat tamirati garanti dahilinde yapılır.**

**Her zaman olduğu gibi  
yeni şubemizde de yüzlerce bol çeşit  
Altın ve Gümüş bulabilirsiniz.**

*Mübarek Kurban Bayramınızı  
En İçten Dileklerimizle Kutlarız.*

**Merkez: Taborstrasse 5, 1020 Wien Tel&Fax: 218 34 98**  
**Sube: Leibnitzgasse 5, 1100 Wien Tel: 971 87 41**



# Kötü Eğlence

ENGİN EREN

enginfamily@hotmail.com



Yılbaşı geçeli iki aydan fazla oldu.

Halen kafamdaki kötü anıları atamadım.

Biri sorsa da anlatsam diye düşünürken, sizlerle paylaşmaya karar verdim.

Viyana`da bir düğün salonunda düzenlenen gecede, yılbaşını eğlenerek geçirmeye karar verdiğimizde, kötü bir gece geçireceğimizi düşünmemiştim.

Salona girdiğimizde, birleştirilmiş ve tahminen 10 m uzunluğunda olan masaların birinde gösterilen yere oturduk.

Masaların üzerine rastgele dağıtılmış plastik piknik tabaklar, içinde mezeler ve üzerine saplanmış plastik çatallar vardı.

Şaşkın şaşkın bakarken, "Aca-

ba biz yanlış salona mı geldik" diye düşündüm.

Fiks menü bu olamazdı.....

Yılbaşı gecesi olduğu için, olumlu düşünmeye gayret ettim.

Aslında giriş için ödediğimiz para ile lüks bir restoran veya otelde eğlenebilirdik.

Müzik başladığında, ses ayarı yapılıyor sanmıştım.

Oysa eğlence başlamıştı bile. Ses ayarı o kadar kötüydü ki, şarkıcının ne okuduğunu anlamakta güçlük çekiyorduk.

İlerleyen saatlerde, Türkiye`den özel olarak getirilmiş ünlü sanatçı Sinan Özen geldi. Sahneye çıktığında gecenin daha iyi geçeceğini bekliyorduk.

Düşüncemizin aksine aynı bozuk ses düzeni ile devam et-

mesi bizleri çileden çıkarttı. Şarkıcının bu durumu kabul etmesi sanatçı olmaktan çok uzak olduğunu gösterdi.

Bir ara tuvalete gidip ihtiyacı mı gidermek istedim.

Kapının salona açıldığını görünce şaşırardım.

Ne de olsa salonda yaklaşık 1000 kişi vardı.

Tuvalete girdiğimde, her tarafın ıslak, çok bakımsız bir halde olduğunu gördüm.

İki adet lavoba ve ayna, sabun yok, kağıt havlu yok ve soğuk su akıyor.

Asıl büyük şoku umumihaneyi görünce yaşadım. Çünkü tek olduğu gibi, kapısı da yoktu.

Evet, evet doğru okudunuz KAPISI YOKTU !!!!!

Yani, birisi ön odanın kapısını açık bıraksa saklınız gizliniz

kalmayacak.

Oto yollarındaki dinlenme yerlerinde bile birden fazla tuvalet olduğu gibi, hepsinin kapısının olduğunu biliyorum.

Yöneticiye nedenini sormak istediğimde yetkili bulamadım.

Bir garson bana "Abi, idare et, bu kalabalıkta olur böyle şeyler" dedi.

Pes doğrusu, ne diyeyim.

-Her kör satıcının bir kör alıcısı olur derler.

Ama herkes kör değil ya.

Bir daha ki yılbaşı, para verip rezervasyon yaptırmadan önce mekanın tuvalet kapısının olup olmadığını mutlaka kontrol edeceğim.

Bilmem, anlatabildim mi?

16. Yılında da

## AVŞARLAR KURUYEMİŞ

*Keyifli anların vazgeçilmez lezzeti*

Düğün, Mevlüt, Sunnet Düğünü ve Özel Günleriniz için, Lokum ve Kuruyemişler indirimli fiyatlarda verilir.

**DAHA UCUZU  
OLAMAZ**

Süper Ala Ayçekirdeği	3,00 € / kg
Siyah Ayçekirdeği	2,45 € / kg
Sarı Leblebi	2,65 € / kg
Beyaz Leblebi	2,65 € / kg
Kabak Çekirdeği	6,90 € / kg
Antep Fıstığı	9,00 € / kg
Fıstık İçi	6,00 € / kg
Fındık İçi	7,90 € / kg
Kavrulmuş Mısır	3,60 € / kg
Çıtır Leblebi	2,50 € / kg
Çıtır Fıstık	3,50 € / kg



**Marketler için  
400 gr. Paketlerde  
Çerez**



Brunnengasse 74/1 • 1160 Wien • Tel.: 01/971 59 45 • e-mail: aynur.yaldiz@chello.at

**Yeni  
Vatan  
Gazetesi**  
UNABHÄNGIG

# YENİ VATAN GAZETESİ 3. YAŞINI DOLDURDU

*Yeni Vatan Gazetesi, bu ay 30. sayısı*

*ile birlikte 3. yaşını doldurdu. Bu*

*vesile ile Yeni Vatan Gazetesi'nin değerli*

*okuyucularına, desteğini esirgemeyen*

*dağıtım noktalarına, reklam veren*

*şirketlere ve gönüllü çalışanlarına*

*içtenlikle şükranlarımızı sunarız.*

Yazışma Adresi:  
Yeni Vatan Gazetesi  
Postfach 70  
A 1014 Wien

**Yeni Vatan Gazetesi Ekibi**

# Toplu sözleşme, zaman aşımı ve ücretin ödenmemesi hali

## KADİM ÜLKER

Uzun zamandan bu yana, çalışma hayatında sıkça karşılaşılan sorunların başında, normal ücretin bile, ödenmemesi gelmektedir. Çalışan kişiler ödemenin yapılmadığı durumda, ya işveren tarafından bu gün yarın denilerek oyalanmaktalar, ya da avanslarla ücretin cüzzi miktarı ödenmektedir. Bu yoksullaşmanın nedenleri Avrupa Birliği'ne üyelik midir, Euro mudur yoksa genel olarak varolan ekonomik durgunluk mudur? Ayrıca son yıllarda işi taşeron firmalara yaptırma oranının oldukça yükseklerde seyrettiğini belirtmekte fayda var.

Ücretin her ay sonunda çalışana ödenmesi gerekmektedir; ödemenin olmadığı durumda, fazla vakit kaybetmeden işverenden sözlü veya yazılı, ücret veya ödenmeyen para talep edilmektedir.

Ücretlerin ödenmesine ait kurallar, her branş için geçerli olan toplu sözleşme ile belirlenmiştir. Toplu sözleşmeler (Kollektivvertrag), ödenmeyen paraya ait bir talep etme süresi tanır. Bu tanınan süre içerisinde ödenmeyen paranın yazılı veya şahsen talep edilmesini öngörür. Ödenmeyen ücret veya diğer ödenmesi gereken ücrete ait ek ödemeler toplu sözleşme ile belirlenen bu süre içerisinde ve biçimde sözlü veya yazılı talep edilmediği takdirde zaman aşımı (Verfallfrist) gündeme gelir.

Talep etme süresi toplu sözleşmeye göre kısa süre olabileceğinden dolayı, o süre içerisinde, gene toplu sözleşmenin öngördüğü biçimde (yazılı veya sözlü) talep edilmediği takdirde, para gerçekten ödenmemiş olsa bile, zaman aşımından dolayı maalesef alınması gereken ücret ve diğer ek ödemeler yanabilir. Burada firmanın hangi toplu sözleşmeyi yapmış olduğunun önemini de belirtelim - ki bu toplu sözleşmenin zaman aşımı sürelerini öğrenebilelim. Esasen firmalarla yapılan iş sözleşmesi üzerinde ait olunan toplu sözleşmenin belirtilmesi gerekmektedir ve firmanın görülebilir bir yerinde toplu sözleşme bulunması gerekir, örneğin firmada bulunan siyah tahtada asılı olmalıdır. Ancak işletmelerin çoğunda bunları aramak biraz hayal olsa gerek.

Toplu sözleşmelerin bazılarında örnek verecek olursak;

Kıralık işçi çalıştıran firmalar için geçerli olan toplu sözleşme, üç yıllık zaman aşımı süresini kapsarken, fazla mesai ve diğer ek ödemeler (Pazar ve bayram günleri için yapılan risk ve kirlenme ücretleri) için altı aylık talep etme süresini belirtmektedir.

Metal işçileri toplu sözleşmesi ise ödenmemiş hakların, ödenmesi gereken tarihten itibaren firmadan üç ay içerisinde yazılı talep edilmesini şart koşturmaktadır. Metal branşı için geçerli

olan üç aylık yazılı talep durumu, ticaret (Handelsarbeiter) alanında çalışan işçilerin ödenmemiş hakları için de geçerlidir.

Yapı işçileri (inşaat) için ise bu süre daha da kısa. Ücretin ödenmesi durumunda eksikliğin veya yanlışlığın ödemenin yapılmasından hemen sonra talep edilmesi gerektiğini, iş ilişkisinin bitiminden sonra da üç aylık süre içerisinde talep edilmesini koşul olarak yasalar belirtmektedir.

Temizlik işçileri için geçerli olan toplu sözleşmede üç yıllık bir talep etme süresini, talep edilen para ödenmediği durumda ise, talep etme

içerisinde yazılı olarak talep etme zorunluluğu vardır. Görüldüğü gibi her toplu sözleşme, ödenmeyen ücretin talep edilmesine dair farklı farklı süreler belirlemiştir. (Toplu sözleşme sayısının Avusturya'da beşyüzün üstünde olduğunu da ayrıca belirtelim) Ondan dolayı da ödenmemiş olunan ücret veya herhangi bir ek ödemeyi zaman aşımına uğramaması için taahhütlü bir mektupla talep edelim. İşçi temsilciliğinin olmuş olduğu işletmelerde işçi temsilcisine danışıp firmaya karşı devreye geçirelim. Yine ödenmediği durumda, işverenin yerine getirmesi gereken yükümlülüklerden en önemlisinin yerine getirilmedi-



tarihinden itibaren yapılmış ödeme ile ilgili 6 ay içerisinde iş mahkemesinde dava açılması gerektiğini görüyoruz.

Lokanta ve otellerde çalışan işçilerin toplu sözleşmesinde ise ücret şeridinin işçiye iletilmesinden itibaren dört ay

ğinden dolayı üye olunan sendika ve İşçi Odasını (Arbeiterkammer) devreye sokalım ve bilgilerine başvuralım. Aksi takdirde hiç de kolay olmayan şartlarda çalışarak kazanılacak olan ücretlerin tümüyle kaybolması da olasıdır.



# DEHA HEIMMARKT

Brunnengasse 47  
1160 Wien  
(Brunnenmarkt)  
Tel&Fax: 409 19 43

Quellenstr. 141  
1100 Wien  
(Quellenplatz)  
Tel: 600 58 48

DEHA'DAN  
BÜYÜK  
FIRSAT

BİS

# 70% İNDİRİM !



Fuar'dan yeni modellerimiz gelmiştir.

6 kişilik 30 parça ve 12 kişilik 84 parça takımlar,  
10'larca modeli mağazamızda bulabilirsiniz.



## Oval ve Köşeli Halılar



Hizmete  
6. YILIMIZI  
Kutluyoruz

- ✓ Yün
- ✓ Akryl
- ✓ 40 ayrı kalite
- ✓ Yün-İpek
- ✓ Yün-Akryl
- ✓ 600 ayrı desen

Hali halıcılardan alınır!  
Gelin en kaliteli halıları en ucuz-almanın zevkini  
sizde yaşayın!



# Gökkuşığı özlemi duyan herkese merhaba!

Ramazan Türkaslan

rturkaslan@hotmail.com



Gökkuşığı, yaz yağmuru sonrası ortaya çıkar genellikle. Yer yer kışında da olur bu "Gökkuşığı" kış güneşinin arada bir yüzünü göstermesiyle. Kış güneşi biraz yalandır, yalancıdır ama aldanır hemencecik ağacın tomurcukları. Ve hemen açiverirler. Ama aldanan tomurcuklar, şanslıdır. Onlar ki dört mevsimi doya doya yaşarlar. Tadı vardır doğanın, bir başkadır, hani anlatamazsın o başkalığı... Sizleri, "Gökkuşığı" özlemi duyan herkesi, henüz ayağımın tozuyla geldiğim, beraberinde de bir o kadar memleket tütsüsü getirdiğim bütün coşkunluğumla selamlarım!...

Sizleri, siz sevgili okurlar, Avusturya'da yaşayan Türkler'in sesi ve rehberi olan bağımız "Yeni Vatan" gazetesini aracılığıyla, bendeniz, farklı nedenlerle de olsa birlikte bulunduğumuz bu top-raklarda, her ay bu nazikane köşemde bekliyor olacağım. Bu köşenin içeriğini gerek sizlerin katılımı gerek varolan gündemler şekillendirecek. Ayrıca beklentileri -ki özellikle üniversite gençliğinden her konuda olmak üzere bekliyorum bu talepleri- karşılama yoluna gitmeye çalışacağım. Malumunuz; mevcut gündemimiz, hemen güneydoğu-

muzda; belki de bizimde kıyma işleminde payımız olacak bir nedensiz savaş! **Olmamalı, tek temennim budur.** İnsan "tarihimizdeki



böylesi olumsuz tecrübelerden acaba birşey öğrenemedik mi?" sorusunu sormadan duramıyor. Nedir bu olumsuz tecrübeler? Örneğin; bugün, sözde varolan ama Birleşmiş Milletler Silah Denetçileri'nin hala bulamadığı kimyasal, biyolojik vs. bilim silahları (?) nedeniyle -ülkeye uygulanan ambargo süresince birçok çocuğun ve insanın sağlık sorunları sonrası, göz göre göre, ölüme terk edilmesi haricinde- Irak'ın varlığına (Saddam rejimini, yok etme görünüşü altında) son vermek isteyen AMERİ-

KA'nın, 2. Dünya Savaşı esnasında Japonya-Hiroşima'ya attığı ATOM BOMBASI... NAZİ Almanya'sının yine aynı tarihlerde yapmış olduğu ve

Rusya düşük yoğunluklu savaşı...

Bu yıpratıcı, yıkıcı, aslında hiçbir zaman sonunda galibinin olmadığı bu savaşlar değil; aksine, meydana getirdiği ittifaklar sonrasındır insanoğlunun ilerleyiş serüveni...

İnsanoğlunun sadece ekonomik ve siyasi boyutlarının ötesine geliştirdiği (uzlaştığı) temüller vardır. Evrendeki en temel teamül ise "her bireyin yaşam hakkı" olduğudur. Bu teamül, İnsan Hakları Evrensel Beyannamesi'nin ilk fıkrasıdır. Ve maalesef Milletler Cemiyeti (bugünkü Birleşmiş Milletler) tarafından ancak 2. Dünya Savaşı sonrası yazılı hukuka geçirilebilmiştir. Maalesef, çok yakın bir zamanda yapabilmemişiz bunu.

Belirttiğim gibi, tek temennim savaşın olmaması!...

Sizleri, siz sevgili okurlar, şu anda, belki de taşınamayacak kadar sorumluluklar altında kalmamıza ve bütün bu olumsuzluklara karşı; yaşamın, yaşamının, yani hala hayatta olmanın keyfiyle, henüz doğan bir bebeğin yaşam çığıyla, yeniden, sizlerin katılımları ile oluşacak gelecek sayıda görüşmek üzere, bütün gençliğimle selamlıyorum!

bugün utançla anılan insan kıyımları, konsantre kamplar... Afrika'da paylaşılma-yan yeraltı kaynakları uğruna yapılan sivil savaşlar ve yakın döneme dek Güney Afrika Cumhuriyeti'nin ırkçı yönetimi... Maalesef ORTADOĞU, İsrail ve Filistin arasında bitmek bilmeyen, adeta insanları ölüme duyarsızlaştıran ama daha çok FİLİSTİN SORUNU diyebileceğim, çok genç yaşlarda İsrail askerleri tarafından öldürülen ve sonrasında birer canlı bombaya dönüşen Filistinliler...

KAFKASYA'da Çeçenistan-



## AKIN REISEN

UÇAK - GEMİ - TREN BİLETLERİ  
YETKİLİ SATIŞ ACENTASI

"Mübarek Kurban Bayramınızı Kutlu Olsun"

Fasangase 16A, 1030 Wien  
e-mail: akin@chello.at

Tel: 01/796 68 40  
Fax: 01/796 68 38  
Mobil: 0664/300 48 22

## TRAKYA MALEREİ

İşleriniz uygun fiyata itina ile yapılır.

Duvar Kağıdı, Yağlı Boya, Laminat  
Boya ile aklınıza gelebilecek  
herşey bizim işimiz.



Tel: 0699/126 83 357  
Erdoğan ERÇİNLER KEG

LOWE G&K

**Optima.** Der einfache  
Stromtarif für eine  
komplizierte Welt.

**WIENSTROM**  
DA BIN ICH MIR SICHER.

Die Technik soll ja angeblich das Leben leichter machen. Tut sie nur leider nicht immer. Aber wenigstens beim Stromtarif gibt es keine Komplikationen mehr. Denn die Tarifstruktur von Optima ist sozusagen eine watscheneinfache. Optima macht auch aus dem Sparen keine Doktorarbeit. Da können Sie sicher sein.



Ein Unternehmen von Wien Energie. Ein Partner der EnergieAllianz Austria.



0800 501 800 [www.wienstrom.at](http://www.wienstrom.at)



**piro®**

**TAZE KURUYEMİŞ**

**TROCKENFRÜCHTE  
PEK YAKINDA MARKETİNİZDE**



# İstirahat Parası Hakkı (EFZG)

## İstirahat parası hakkı ödenmesine sebep olan istirahat hali ne demektir?

### KADİM ÜLKER

İstirahat hali, vücutta bakım ve tedavi gerektiren hastalık, beklenilmeyen ve ansızın oluşan ve çalışan kişinin çalışmasına engel teşkil edecek bir kaza durumu, sosyal sigorta kurumu tarafından onaylanan kür ve kürde kalınan süre; işyerinde, işe giderken veya işten dönerken uğranılan iş kazası ve çalışılan işyerinin özelliklerinden dolayı ortaya çıkan meslek hastalıkları sonucunda ortaya çıkan durumdur. İstirahat parası işçi tarafından bilerek sebep olunmuş örneğin kavga sonucunda ortaya çıkan istirahat durumunda ödenmez.

**İstirahat durumundan dolayı işveren ile sorunlarla karşılaşmamak için kısaca neler yapılmalıdır?**

### Hastalık durumunun bildirimi

İlk önce istirahat durumu mutlaka ve mutlaka firmaya bildirilmesi gerekmektedir. Burada, çoğu kişi tarafından yanlış bilinen veya yorumlanan üç günlük süre sürekli belirtilmektedir. Ancak üç gün bekleyip bildirmek doğru değildir. Hastalık durumu telefon etmeye engel değilse, üç gün sonra istirahat işverene bildiriliyorsa, firma burada istirahatın bildirilmemiş olan günleri için ücret ödemesini yapmayabilir. Onun için istirahat firmaya hemen ilk günden itibaren, mümkünse işe başlama saatinden önce bildirilmelidir. Telefonla yapılmış olunan istirahat bildirimi, daha sonra da yazılı olarak firmaya taahhütlü bir mektup veya faksla iletilmelidir. Yapılan bildirim yazısının bir kopyası da elde belge

olarak tutulması gerekebilir.

### İstirahat süresi içinde iş akti iptal edilebilir mi?

İş ilişkisinin bitirilmesinde her iki taraf için de herhangi bir engel yoktur. Çıkış bildirim süresine uyularak, hem işveren hem de işçi tarafından iş ilişkisi bozulabilir. Branştan branşa farklı olan çıkış bildirim süresine uyulması gerekmektedir. Burada firmaların sorun yaptıkları bir konu var ki, bunu belirtmekte özellikle fayda var.

İstirahat süresinde ne kadar süre için işveren tarafından ücretin ödenmesi gerektiğinin tabelası aşağıdadır. Çıkış bildirim, istirahata ayrıldıktan sonra işçiye iletilmiş ise, o iş yılındaki azami istirahat süresi kullanılarak bitirilmemiş durumda, çıkış bildirim süresini aşan ücretin firma tarafından ödenmesi gerekmektedir. Çıkış bildirim, istirahata ayrılmadan önce işveren tarafından işçiye iletilmiş ise, ücretin, çıkış bildirim süresinin bitimine kadar ödenmesi gerekir. O iş yılında azami istirahat hakkının firma tarafından ödenmemiş olmasının önemi yoktur.

Örneklerle açıklayacak olursak; temizlik branşı için çıkış bildirim süresi, bir yıllık çalışmışlıktan sonra bir haftadır. 15. 01. 2000 tarihi işe başlama tarihi olsun. İş yılı bu yılın başlangıç tarihidir. İşçiye firma tarafından istirahat süresinde 16. Ocak 2001 tarihinde çıkış iletilindiğini varsayalım. Bu durumda iş ilişkisi bir hafta sonra sona ererken, istirahat parası, isti-

rahatın devam etmesi durumunda, altı hafta tam, dört hafta da yarım ücret ödenmesi gerekmektedir.

Örneğimizi tersine çevirdiğimizde, yani çıkış önce bildirilir, daha sonra da istirahata ayrılır ise, ücret ödemesi iş ilişkisinin biteceği bir hafta sonrasına kadar yapılır. İstirahat parasının bitiminden itibaren ki süre için para WGKK tarafından yapılır. İstirahat belgesi (Krankensstandsbestätigung) firmaya, firma tarafından talep edildiği durumda anında iletilmelidir. İstenilen belge firmaya verilmemiş taktirde gene para ödenmemeye tehlikesi vardır, para gene ödenmez. Belgenin gönderildiğine dair kanıtın elde olmasına özen gösterilmelidir.

### İş ilişkisinin başlaması ile

15 yıla kadar	8 hafta
16. yıldan sonra	10 hafta

Bilindiği gibi işçi istirahata ayrıldığı zaman, istirahata ayrılan süre için işverenden para alabilmek için en az 14 gün çalışmışlık süresi gerekmektedir. Bu süre hizmetlilerde (Angestellte) aranmamaktaydı. Bu aradaki fark geçtiğimiz yıl 01. 01. 2001 tarihinden itibaren yürürlüğe giren istirahat parasını düzenleyen yasadaki (Entgeltfortzahlungsgesetz= EFZG) değişiklikle ortadan kaldırılmıştı. Buna rağmen arada çeşitli farklar hala bulunmaktadır. İş kazası durumunda işçi, hizmetli arasında fark olmadan, istirahat devam ettiği taktirde

5 yıldan az çalışmışlık	6 hafta tam 4 hafta yarım
6-15 yıl arası çalışmışlık	8 hafta tam 4 hafta yarım
16-25 yıl çalışmışlık	10 hafta tam 4 hafta yarım
26 yıl çalışmışlıktan sonra	12 hafta tam 4 hafta yarım

aşağıda belirtilen sürelerle göre firmanın ücretini ödemesi gerekir.

Hizmetlinin (Angestellte) her yarım yıllık süre için, işçilerin ise her iş yılında aşağıdaki gibi istirahat parasına hakkı vardır.

### Çıraklar

Aynı çıraklık yılı içinde başka istirahat durumunda, üç gün için tam çıraklık ücreti ödenir. En fazla 6 hafta için çıraklık ücreti ve istirahat parası farkı vardır.

İstirahat süresi uzun sürdü-

Tüm çıraklık ücreti	4 hafta
Çıraklık ücret, ile istirahat parası arasında kalan fark	2 hafta

ğünde ya da yukardaki çalışmışlık süresine ve biçimlerine göre maaşın en fazla ödeme süresi kullanıldığı taktirde, yeni hakkın olması için giriş tarihinin yeniden başlaması gerekmektedir.

## WIEN

### 2.Viyana

Ennsgasse	Aycan Market
Lessinggasse	Akdag Bäckerei
Mühlfeldg.	Yilmaz Reisen
Springergasse	Imam-i Azam Camii
Taborstr.	Akkaya İmbiss
Taborstr.	Antalya Kuyumcusu
Taborstr.	Günes Bäckerei
Taborstr.	Sultan Möbel
Vorgartenmarkt	Zor Fleischwaren Keg.
Truva İmbiss	Vorgartenmarkt Stand
Vereinsgasse	Altin Bäckerei
Volkertstr.	Altin Igne Tekstil

### VOLKER MARKT

### 3.Viyana

Fasangasse	Akin Reisen
Hainburgerstr.	Ekici Ges.m.b.H.
Keinergasse	Haci Bayram Camii
Keinergasse	Sultan' s Kuhl
Keinergasse	Yilmaz Küpeli KEG
Landstr. Hauptstr.	Colins & Loft Jeans
Landstr Markthalle	Güngör Aile Kasabı
Löwengasse	Selcuk Market

### 4.Viyana

Argentinestr.	Esen Reisen
Argentinestr.	Sıla Market
Argentinestr.	Tercüme Bürosu Emine
Naschmarkt	Ege GesmbH.
Südtiroler Platz	Köseoğlu Reisen
Südtiroler Platz	Varan Turizm
Theraslanumgasse	Maksat Reisen
Wiedner Gürtel	Kara Reisen

### NASCHMARKT

### 5.Viyana

Einsiedlerplatz	Deniz Market
Embelgasse	Muradiye Camii
Obere Amtshausgasse	Aslan Bäckerei
Obere Amtshausgasse	Eurotel Shop
Rechtewienzeile	Gül Fırını
Remprechtsdorferstr.	Jasmin Perdecı
Schönbrunnerstr.	Terzi İsmet Sarac
Siebenbrunneng.	Gel-Gör Market
Siebenbrunneng.	Mek Bay

### 6.Viyana

Gumpendorferstr.	Reisebüro King
Gumpendorferstr.	Star <b>Düğün Sarayı</b>
Linke Wien Zeile	Tercüman Ülker Gürman

### 7.Viyana

Fatih Camii	Schottenfeldgasse
-------------	-------------------

### 9.Viyana

Nußdorferstr.	Efor Giyim
Garnisongasse	Halil Tekin KEG
Porzellanngasse	Dagi Textil
Porzellanngasse	Halil Tekin Meisterbetrieb
Spitalgasse	Kresler İmbiss

### 10.Viyana

Absbergg.	Tadim Bäckerei
Antonplatz	İslamischer Kultur und Erziehungsverein
Buchengasse	Özel Market
Buchengasse	Teksan Tekstil GmbH
Colombustr.	Hamidiye Camii
Favoritenstr.	Erba Mobilya
Favoritenstr.	Star Kuyumcusu
Gellertplatz	Nokta Textil
Gudrunstr.	Can Tours
Gudrunstr.	Flash-Sat
Gudrunstr.	Handy Digital
Gudrunstr	Yesim Butik
Herzgasse	Vision Market
Keplerplatz	Yalcin Handy
Köglerg.	Südsee Feinkost
Laxenburgerstr.	Orient Best Kebaphaus
Leibnigasse	Anadolu Market
Muhrengasse	Aksoy Market
Neilreichgasse	UTC Reisen
Neilreichgasse	Yunus Emre Camii
Pernersdorferg.	Anadolu Camii
Pernerstorferg.	Aydın Market
Quellenplatz	Zümrüt Kuyumcusu
Quellenstr.	Akal Textil
Quellenstr.	Akal Handy
Quellenstr.	Best Gold

Quellenstr.	Deha Halıcılık
Quellenstr.	Efe Tekstil
Quellenstr.	Gel Gör Süper Market
Quellenstr.	M. Çetiner & Co OEG
Quellenstr.	Pamukkale Süper Market
Quellenstr.	Schnitzel Quelle
Quellenstr.	Star Kuyumcusu
Quellenstr.	Süleymaniye Camii
Quellenstr.	Tırpan KEG
Rotenhofgasse	Basak Market
Troststr.	Sevim KEG
Viktor Adler Markt	Adler İmbiss
Viktor Adler Markt	Özer Mehmet & Hasan
Viktor Adler Markt	Sweet Giyim

### VIKTOR ADLER MARKT

### 11.Viyana

Geiselbergstr.	Dilan <b>Düğün Sarayı</b>
Gottschalkgasse	Baskent Export
Grillgasse	Star <b>Düğün Sarayı</b>
Herbertgasse	Özkaya KEG
Rinnböckstr.	Pinar Market

### 12.Viyana

Arndtstr.	Güney Pastanesi
Ignazg.	Frisör Mahmut
Kriechbaumgasse	Kaplan Kebap
Meidlinger Markt	Araxi Ges.m.b.H
Meidlinger Markt	Kral Kebap İmbiss
Niederhofstr.	Bilal Habasi
Ratschkygasse	Güven Kuyumcusu
Ratschkygasse	Yüksel Kuaför
Reschgasse	Yurt Bäckerei
Schönbrunnerstr.	Side Reisen
Wilhelmstr.	Efes Reisen
Wurmbstr.	Bayram Hemdem KEG

### MEIDLINGER MARKT

### 14.Viyana

Masnerstr.	Döner Stube
Reinlgasse	Beyazit Camii
Märzstr.	Kent Bäckerei

### 15.Viyana

Felberstr.	Lifetime Versicherungsbüro
Kurnberggasse	Kocak Market
Löhrgasse	Abdul Kadir Geylani Camii
Mariahilferstr.	Kocak Market
Mariahilferstr.	Restaurant Efendi
Märzstr.	Kemal Emre Aile Kasabı
Märzstr.	Ünsal Lebensmittel
Märzstr.	Orient Handy
Märzstr.	Yilmaz Reisebüro
Meisel Markt	Osman Alıcı Aile Kasabı
Meisel Markt	Güvenir Market
Reindorfngasse	Akdağ Supermarket
Sechshausenstr.	Bahri Ince KEG
Sechshausenstr.	OASE Kebab Haus
	<b>İlkan Düğün Salonu</b>

### MEISEL MARKT

### 16.Viyana

Brunnengasse	Ali Tours
Brunnengasse	Antep Konditorei
Brunnengasse	Deha Halıcılık
Brunnengasse	Deniz Market
Brunnengasse	Hilal Kuyumcusu
Brunnengasse	Hisar Aile Kasabı
Brunnengasse	Hürpas Market
Brunnengasse	Kopen Aile Manavı
Brunnengasse	Karaaslan GesmbH
Brunnengasse	Menzil İmbiss
Brunnengasse	Üçler Fırını
Brunnengasse	Vural Aile Kasabı
Brunnengasse	Zümrüt Kuyumcusu
Friedmannngasse	OASE Kebab-Haus
Huttengasse	Huber Nest-Eier HandelsgesmbH
Koppstrasse	Cebeci Ahmet Lebensmittel KEG
Liebhartgasse	Şık Berber
Neulerchenfelderstr.	Hürpas Market
Neulerchenfelderstr.	Etap Restaurant
Neulerchenfelderstr.	Marketim Süper Market
Neulerchenfelderstr.	Mode Haus 66
Neulerchenfelderstr.	Teleconcept, Recep Aktaş
Neulerchenfelderstr.	Telenet Work
Ottakringerstr.	Euro Schnitzel Haus
Payergasse	Akdeniz Market



# TÜRKÇEMİZ

Annenden öğrendiğinle yetinme  
Çocuğum, Türkçe 'ni geliştir.  
Dilimiz öylesine güzel ki  
Durgun göllerimizce duru,  
Akar sularımızca coşkulu...

Önce türkülerimizi öğren,  
Seni büyüten ninnilerimizi belle,  
Gidenlere yakılan ağıtları...  
Her sözün en güzeli  
Türkçe'mizde,  
Diline takılanları ayıkla,  
Yabancı sözcükleri at!

Bak, devrim, ne güzel!  
Barış, ne güzel!  
Dayanışma, özgürlük...  
Hele bağımsızlık!  
En güzeli, sevgi!  
Sev Türkçe 'ni, çocuğum,  
Dilini sevenleri sev!

*Rıfat ILGAZ*



**%50  
UCUZ**

# CONSUM

## Elektro Market

**%50  
UCUZ**

Avusturya'nın

# EN UCUZ DİGİTALİ

**SAMSUNG**

DSR 9400 FTA

**Türk Digital Paket**

- ca. 30 Türk TV Kanalı
- 14 Türk Radio Kanalı
- Samsung Digital Receiver
- 120 cm Alu Anten
- Digital LNC
- Montaj ve Malzeme
- 2 Yıl Kalite Garantisi

Hepsi beraber

**€ 599,-**  
Montaj ve Malzeme dahil

**2 YIL GARANTİ**



**Neulerchenfelderstr. 52, A-1160 Wien Tel.:01/990 5001**

Amacımız, sanatkâr ruhumuz ve kalite anlayışımızla müşterilerimize en iyisini sunmaktır.



## Mühür Aksiyonu

2003 yılından itibaren  
Mühürlerinize UID-ATU  
numarasız geçersizdir.

**€ 9,90**

(Başlayan Fiyatlar)

**Expres Mühürünüz 1 Saat'da elinizde!!!**

- Tercümanlık, Düğün, Sünnet Davetiyeleri
- Kartvizit, Her türlü baskı yapılı
- Kopya (renkli, siyah), Afiş, Plakat
- Hertürlü Mühürler, Tabelalar
- Hertürlü Yazı işleri (özgeçmişleriniz)
- Hertürlü Reklamlar (Çakmak, Kalem)
- Bilgisayarlı yapışkan yazıları
- Dergi, Kitap ve Kitapçıklar, Menükartları
- Takvim, Çizim, Tasarım



# COPY Center

## Reklam Ajansı

Othmargasse 23  
(Ecke Klosterneuburger Str.)

1200 Wien

Tel. & Fax: 01 / 942 77 30

Gsm: 0699/1858 38 46

E-mail: cemil-kale@chello.at

www.copycenter.at

**Yeni  
Vatan  
Gazetesi**

## Okurlarına İndirim!!!

**Mühür yaptırana -% 10 indirim!!!**

**Yeni Evlenen Çiftlere 300 adet  
Davetiye yaptırana 50 adet Bizden!!!**

# Viyana Türkgücü spor kulübü anavatana kampa gidiyor



**Viyana-** Vienna Türkgücü Spor Kulübü (V.T.S.K.) 2002-2003 ara sezonunda, 22.02.03-01.03.03 tarihleri arasında gelenek haline getirmiş olduğu Antalya kampına gidiyor. V.T.S.K. bir haftayı Antalya Topkapı tesislerinde başarılı bir şekilde geçirmeyi planlıyor. Takımın Landesverband lisanslı teknik direktörü Ali İhsan Okunakol ve yardımcısı Yusuf Ersoy tarafından hazırlanan bir haftalık kamp programı, V.T.S.K.'nin gelecek sezon da büyük başarılar imza atacağına bir işareti olarak görünüyor. Ayrıca bu organizasyon, bu sene kulüp tarafından organize ediliyor.

Kulübün tamamının bu kampa katılabilmesi için Başkan Hüseyin Ünal ve Başkan Mustafa İşçel de özel desteklerini takımdan esirgemeyeceklerini özellikle belirttiler.

Bu birlik ve beraberlik, V.T.S.K.'nin gelecek sezona çok zinde ve dinamik başlayacağı izlenimini veriyor. Bu birlik ve beraberlik takımın altyapısında da izlenmekte. Altyapı sorumlusu Şahin Kalaycı ve beraberinde hocaları Osman Vuran ve Turhan Bölükbaşı, ara devreyi planlı idman çalışmalarlarıyla iyi bir şekilde de-

ğerlendirmekteler. Altyapı için gençlere ihtiyaç olduğunu söyleyen takım yöneticileri, ocak ayı sonuna kadar (Transfer dönemi içerisinde) başka kulüpte oynayan Türk gençlerinin başvurularını kendilerine yapabileceklerini belirtti.

Pazartesi-Çarsamba ve Cuma günleri, akşam 19 ve 21 saatleri arasında yapılan idmanlara, bu gençlerin de davetli olduğunu söyledi. Bilgi almak için [www.aytac.at](http://www.aytac.at) veya [aytac@chello.at](mailto:aytac@chello.at) adresinden takıma her saat ulaşmak mümkün. Ayrıca takım yöneticileri, herkesin Kurban Bayramı'nı en içten dilekleriyle kutladıklarını gazetemize ilettiler.

Bizler de, gençlerimize sa-

hip çıkan Vienna Türkgücü Spor Kulübü'ne ve yöneticilerine; başarılarının devamını gönülden diliyor ve kurban bayramlarını kutluyoruz. Aşağıda ilişkide bulunan, Başkan Mustafa İşçel tarafından bizlere ulaşan taziye dileklerini mevcut şekli ile yayınlıyoruz.

## Başsağlığı ve taziye

Klubümüz yöneticilerinden Murat Ak ve Hasan Ak'ın annelerinin vefatı camiamızın derinden üzmüştür. Merhum'a, Allah'tan rahmet; kederli ailesine ve tüm camiamıza başsağlığı dileriz.

Vienna Türkgücü Spor Kulübü Başkanlığı





# TAZE KURUYEMİŞ



TROCKENFRÜCHTE

PEK YAKINDA MARKETİNİZDE